

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

English	Turkish
STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT	STANDART SÖZLEŞME KOŞULLARI (Türkçe)
<p>These Mace Macro Standard Conditions Of Contract (the “Conditions”) govern the rights, remedies, and obligations of Mace Macro Limited or an entity controlled by Mace Macro Limited or subject to common control (in whole or part) with Mace Macro Limited (“Mace Macro”) and a supplier (the “Vendor”) for “Work” including services (“Services”) and/or provision of items and materials, including consumables, products, hardware, software, furniture, equipment, and merchandise (“Goods”) for a term (“Contract Period”) as set out in Purchase Orders issued by Mace Macro or any Standard Purchase Contract, agreements, engagement letters, statements of work, or other documents that are entered into by Mace Macro and Vendor that refer to or incorporate these terms (each an “Order”).</p>	<p>Bu Mace Macro Standart Sözleşme Koşulları (“Koşullar”), Mace Macro Limited veya onun kontrolünde olan ya da onunla ortak kontrole (kısmen veya tamamen) tabi olan bir işletmenin (birlikte, “Mace Macro”) ve Mace Macro tarafından hazırlanan Satın Alma Siparişlerinde, Standart Satın Alma Sözleşmesinde, diğer anlaşmalarda, ön protokollerde, iş açıklamalarında veya Mace Macro ile Tedarikçinin imzaladığı ve bu hükümlere atıfta bulunan veya dahil edilen diğer belgelerde (her biri, “Sipariş”) belirtilen bir süre (“Sözleşme Süresi”) boyunca hizmetler (“Hizmetler”) sunma ve/veya malzemeler, sarf malzemeleri, ürünler, yazılım, donanım, mobilya, ekipman ve ticari ürünler (“Ürünler”) tedarik etme işlerini (“İşler”) üstlenecek olan bir tedarikçinin (“Tedarikçi”) haklarını, yasal haklarını ve yükümlülüklerini düzenler.</p>
<p>These Conditions incorporate and are amended by any supplemental conditions that apply to the relevant Order and which are listed on http://Mace_Macro123.com/Documents/ from time to time (“Supplemental Conditions”). Supplemental Conditions will apply if (i) the Work is delivered in a country for which Supplemental Conditions are listed for that country or region on the date of the Purchase Order, or (ii) if indicated in the Order.</p>	<p>Bu Koşullar, ilgili Sipariş için geçerli olan ve muhtelif zamanlarda http://Mace_Macro123.com/Documents/ adresinde yayımlanan tamamlayıcı koşulları da (“Tamamlayıcı Koşullar”) kapsar ve bunlarla tadil edilir. (i) İş, Satın Alma Siparişinin tarihi itibarıyla söz konusu ülke veya bölge için Tamamlayıcı Koşullar belirtilmiş bir ülkede teslim ediliyorsa, veya (ii) Siparişte açıkça belirtilmişse, Tamamlayıcı Koşullar uygulanacaktır.</p>
<p>These Conditions and the Order form the “Agreement”, and are the entire agreement for the Work between Mace Macro and the Vendor (the “Parties”), and excludes any non-contractual representations made by the Parties, including negligent statements. The Agreement supersedes and extinguishes any previous agreement or arrangement between the Parties, unless a written contract exists in relation to the same Work and which is signed by both Parties. The Order is deemed to be accepted when Vendor accepts it in writing, or when any act by the Vendor consistent with fulfilling the Order occurs, except Vendor must have a Purchase Order as a condition precedent to acceptance and payment for any Work. Any Work delivered prior to the date of the Purchase Order is deemed to have been performed pursuant to and subject to these Conditions, and any amounts paid are to be treated as having been paid on account of the Prices. Each party agrees that it shall have no remedies in respect of any statement or promise (whether made innocently or negligently) that is not set out in this agreement. Each party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in this agreement</p>	<p>Bu Koşullar ve Sipariş “Sözleşme”yi oluşturur. İş ile ilgili olarak Mace Macro ile Tedarikçi (“Taraflar”) arasındaki tek anlaşmadır ve ihmalkar beyanlar dahil olmak üzere Tarafların yapmış olabilecekleri her tür sözleşme dışı temsili hariç tutar. Sözleşme, aynı İş ile ilgili olarak her iki Tarafın imzaladığı başka bir yazılı sözleşme olmadıkça, Taraflar arasında daha önce varılmış olabilecek her tür mutabakat veya anlaşmanın yerini alır ve bunları geçersiz kılar. Herhangi bir işin kabul edilmesi ve bununla ilgili ödeme yapılması için Tedarikçinin mutlaka bir Satın Alma Siparişine sahip olmasını gerektiren durumlar hariç olmak üzere, Tedarikçi siparişi yazılı olarak kabul edince veya Siparişin yerine getirilmesine yönelik bir eylemde bulununca, Sipariş kabul edilmiş sayılacaktır. Satın Alma Siparişinin tarihinden önce teslim edilmiş her tür İş, bu Koşullara tabi olarak yerine getirilmiş sayılacak ve ödenen tutarların Fiyatlar temel alınarak ödendiği kabul edilecektir. Her iki taraf da, bu Sözleşmede ortaya konmamış hiçbir ifade veya vaatle (yanlışlıkla veya ihmalen yapılmış) ile ilgili herhangi bir çözüm yoluna sahip olmadığını kabul eder. Her iki taraf da, bu Sözleşmedeki herhangi bir ifadeye dayanarak yapılan masum veya kusurlu yanlış beyanlar veya ihmal nedeniyle yapılan yanlış açıklamalar için hiçbir hak talebinde bulunmayacaktır.</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

Any conditions given or implied with Vendor's quotation or order acknowledgment are unconditionally withdrawn in favour of this Agreement, or any written agreement signed by both the Parties.	Tedarikçinin fiyat teklifinde veya sipariş kabulünde belirtilen tüm koşullar, bu Sözleşmenin veya Tarafların imzaladığı herhangi bir yazılı anlaşmanın lehine koşulsuz olarak geri çekilmiştir.
1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION	1. TANIMLAR VE YORUMLAMA
1.1 Capitalised words in this Agreement have the following meaning:	1.1. Bu Sözleşmede baş harfi büyük harfle belirtilen sözcükler şu anlamlara sahip olacaktır:
1.1.1 "Client" means the client that has appointed Mace Macro (directly or via a Mace Entity) under the Head Contract, and includes any affiliates of the Client which have any rights under the Head Contract;	1.1.1. "Müşteri", Ana Sözleşme kapsamında Mace Macro'yu görevlendirmiş olan (doğrudan veya bir Mace işletmesi aracılığıyla) müşteri demektir ve Müşterinin Ana Sözleşme kapsamında haklara sahip olan tüm iştiraklerini kapsar;
1.1.2 "Commencement Date" means the start of the Contract Period;	1.1.2. "Başlangıç Tarihi", Sözleşme Döneminin başlangıç tarihidir;
1.1.3 "Head Contract" means the agreement between Mace Macro and the Client, to which the Order relates and as may be more fully described in the Order;	1.1.3. "Ana Sözleşme", Sipariş ile ilgili olarak Mace Macro ile Müşteri arasında imzalanan ve Siparişte daha detaylı olarak tanımlanmış olabilecek olan anlaşmayı ifade eder;
1.1.4 "Insolvency Event" means any of the following events in relation to a Party: (i) the Party informs the other Party or informs creditors generally or passes a resolution to the effect that it is insolvent or is likely to become insolvent or the Party is deemed to be insolvent under any Laws; (ii) the Party commits an act of bankruptcy, has a bankruptcy petition presented against it or is made or declared bankrupt; (iii) the Party enters, or attempts or proposes to enter a scheme of arrangement or any other form of court sanctioned corporate reconstruction (other than if the Party can demonstrate to the reasonable satisfaction of the other Party that it is to carry out a reconstruction or amalgamation while solvent); (iv) the Party enters or attempts to enter or proposes to enter a compromise or other arrangement with creditors or any class of its creditors; (v) the Party has a liquidator, provisional liquidator, administrator, insolvency officer or any other similar official appointed to it, or has a receiver, receiver and manager or other controller or similar official appointed over its property or part of its property (or notice is given of intention to appoint any such official); (vi) the Party takes any steps to obtain protection or is granted protection from creditors under any Laws; (vii) any charge, mortgage or encumbrance is enforced or exercised against any asset of the Party; (viii) the Party is taken to have failed to comply with a statutory demand or has an application made to a court for its winding up and such application is not withdrawn or dismissed within twelve days; (ix) the Party has a winding up order made against it, is deregistered, dissolved	1.1.4. "Acz Hali Olayı", bir Taraf ile ilgili olarak aşağıdaki olaylardan birini ifade eder: (i) bir Tarafın, iflas ettiğini, etme ihtimalinin bulunduğunu veya Kanunlar uyarınca iflas etmiş sayıldığını karşı Tarafa veya genel olarak kreditorlerine bildirmesi veya bunu gösteren bir karar alması, (ii) bir Tarafın, iflas talebinde bulunması, kendisi aleyhinde sunulmuş bir iflas talebi dilekçesinin bulunması veya iflas ettiğinin resmen açıklanması, (iii) bir Tarafın, şirket yeniden yapılandırmasına gitmesi veya buna teşebbüs etmesi ya da mahkeme kararıyla şirket yeniden yapılandırmasına alınması (ilgili Tarafın, müflis konumda değilken bu tür bir yeniden yapılandırmaya veya birleşmeye gitmek için makul bir nedeni olduğunu karşı Tarafa kanıtlayabildiği durumlar hariç), (iv) bir Tarafın, kreditorleriyle veya herhangi bir kreditor sınıfıyla uzlaşma anlaşması imzalaması veya buna teşebbüs etmesi ya da bunu teklif etmesi, (v) bir Taraf için, mal varlığı veya mal varlığının bir kısmı üzerinde tasfiye memuru, geçici tasfiye memuru, yönetici veya benzer bir resmi görevli atanması ya da icra memuru, yönetici, denetçi veya benzer bir resmi görevli atanması (veya, bu tür bir kişinin atanacağına dair kendisine tebligat gönderilmesi), (vi) bir Tarafın, Kanunlar kapsamında kreditorlerine karşı koruma elde etmek amacıyla adımlar atması veya böyle bir koruma sağlaması, (vii)

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	<p>or has any steps taken against it to enforce a judgment of a court or an arbitral award; or (x) the Party has something with substantially similar effect to any of the events specified above occur in any jurisdiction under Laws;</p>	<p>bir Tarafın herhangi bir varlığına rehin, ipotek veya haciz konması veya uygulanması, (viii) bir Tarafın, kendisine tebliğ edilen bir ödeme ihbarının hükümlerini yerine getirememesi veya tasfiyesini istemek üzere mahkemeye başvurması ve bu başvurunun on iki gün içinde geri çekilmemesi veya reddedilmemesi, (ix) bir Taraf hakkında tasfiye hükmü verilmesi, şirket kaydının silinmesi, tasfiye edilmesi veya bir mahkemenin ya da tahkim kurulunun hükmünün uygulanması amacıyla aleyhine süreçler başlatılması, (x) bir Tarafın, herhangi bir yargı alanındaki Kanunlar uyarınca yukarıda belirtilenlere benzer etkiler doğuracak bir duruma düşmesi.</p>
1.1.5	<p>"Law" means (i) any law, statute, legislation or secondary legislation, declaration, decree, directive, order, regulation, rule or other binding provision; and (ii) any technical standards applicable to the Work, including in relation to safety, emissions, environmental protection, and hazardous materials; and (iii) UK Bribery Act 2010 and the UK Modern Slavery Act 2015; in each case as may be amended, consolidated or re-enacted from time to time, and which apply to Vendor or provision of the goods or services in the jurisdiction in which they are being carried out, or to the Work. Mace Macro is part of the Mace Group of companies, headquartered in the UK, and therefore the UK Bribery Act 2010, the UK Modern Slavery Act 2015 and the UK Criminal Finances Act 2017 apply to Mace Macro's corporate group activities worldwide, therefore these UK Acts are Law in all Orders, regardless of location of Work or Vendor.</p>	<p>1.1.5. "Kanun", (i) her tür kanun, yasa, mevzuat veya ikinci mevzuat, deklarasyon, hüküm, direktif, emir, yönetmelik, kural veya diğer bağlayıcı hükmü, ve (ii) emniyet, emisyonlar, çevre koruma ve tehlikeli maddeler ile ilgili olanlar dahil olmak üzere İşle ilgili her tür teknik standardı, ve (iii) 2010 tarihli İngiltere Rüşvetle Mücadele Yasası ile 2015 tarihli İngiltere Modern Kölelikle Mücadele Yasasını ifade eder. Bunlar, herhangi bir zamanda tadil edilebilecek, birleştirilebilecek veya yeniden yürürlüğe konabilecek halleriyle Tedarikçi, İş veya İşin gerçekleştirildiği ülkede ürün veya hizmet tedariki için uygulanabilirler. Mace Macro merkezi İngiltere'de bulunan Mace Şirketler Grubunun bir iştiraki olduğundan, 2010 tarihli İngiltere Rüşvetle Mücadele Yasası, 2015 tarihli İngiltere Modern Kölelikle Mücadele Yasası ve 2017 tarihli İngiltere Mali Suç Faaliyetleriyle Mücadele Yasası dünya genelindeki tüm Mace Macro faaliyetleri için geçerlidir. Bu nedenle, bu İngiltere yasaları, İşin veya Tedarikçinin konumu ne olursa olsun her yerde geçerli yasalardır.</p>
1.1.6	<p>"Location" means the premises at which the Work is to be delivered;</p>	<p>1.1.6. "Konum", İşin teslim edileceği tesisleri ifade eder;</p>
1.1.7	<p>"Losses" means any costs, losses, liabilities, expenses, charges, deductions or damages, claims or proceedings (including all legal fees and costs of settlement) incurred by or awarded against the relevant Party;</p>	<p>1.1.7. "Kayıplar", ilgili Tarafın uğradığı veya kendisine karşı ileri sürülen her tür masraf, kayıp, yükümlülük, harcama, ücret, kesinti, zarar-zıyan, hak talebi veya dava (tüm yasal ücretler ve uzlaşma giderleri dahil) anlamına gelir;</p>
1.1.8	<p>"Mace Entity" means Mace Macro Limited (Company no 4449811, England) or an entity or</p>	<p>1.1.8. "Mace İşletmesi", Mace Macro Limited (Şirket kayıt no: 4449811, İngiltere)</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	undertaking controlled by or subject to common control with Mace Macro Limited or Mace Limited (Company no 2410626), where "control" refers to having at least 25% of voting rights;	şirketini ya da Mace Macro Limited veya Mace Limited'a (Şirket kayıt no: 2410626) ait olan ya da onlar tarafından kontrol edilen (kontrol, oy haklarının %25'ine sahip olmak anlamına gelir) her tür işletmeyi veya taahhüdü ifade eder;
1.1.9	"Personnel" means any individual employed or engaged directly or indirectly by Vendor in the performance of its obligations under the Order, whether as employees, workers, independent contractors, temporary labour, consultants, agents, sub-contractors or otherwise;	1.1.9. "Personel" , Tedarikçinin söz konusu Sipariş kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmek amacıyla doğrudan veya dolaylı olarak görevlendirdiği, çalışanlar, işçiler, bağımsız yükleniciler, geçici işçiler, danışmanlar, temsilciler, alt yükleniciler vb. tüm kişileri ifade eder;
1.1.10	"Policies and Procedures" means all Mace Macro's and Client's policies and procedures that are provided to Vendor, including health, safety, ethics, quality assurance, security, environmental, compliance and operational procedures including helpdesk and Variation Procedure;	1.1.10. "Politikalar ve Prosedürler" , yardım masası ve Değişiklik Prosedürü dahil olmak üzere, sağlık, güvenlik, etik, kalite güvencesi, güvenlik, çevre, mevzuata uyum ve operasyonel prosedürler dahil Tedarikçiye sağlanmış tüm Mace Macro ve Müşteri politika ve prosedürleridir;
1.1.11	"Prices" means the charges payable by Mace Macro to Vendor in respect of the Work;	1.1.11. "Fiyatlar" , İş ile ilgili olarak Mace Macro tarafından Tedarikçiye ödenecek olan tüm ücretlerdir;
1.1.12	"Purchase Order" means a valid purchase order issued by Mace Macro through its electronic system with a unique purchase order number and which is approved via a Mace Macro electronic purchasing system (either Proactis or Oracle unless Mace Macro advise otherwise); and,	1.1.12. "Satın Alma Siparişi" , Mace Macro'nun elektronik sistemi aracılığıyla oluşturduğu, benzersiz bir satın alma siparişi numarasına sahip olan ve bir Mace Macro elektronik satın alma sistemi (Mace Macro başka bir sistem önermemişse, Proactis veya Oracle) aracılığıyla onaylanan geçerli bir satın alma siparişidir; ve
1.1.13	"Specification" means the specification for the Work plus any requirements that apply to the Order, and which are provided in writing by Mace Macro to the Vendor.	1.1.13. "Spesifikasyon" , Mace Macro tarafından Tedarikçiye yazılı olarak bildirilen, İş ile ilgili spesifikasyonlar ve Sipariş için geçerli olan gereksinimlerdir.
1.2	In these Conditions: (i) Headings are for ease of reference only; (ii) Singular and plural words are used interchangeably, masculine and feminine terms are used interchangeably, and a reference to a person or entity includes any form of corporate body or partnership; (iii) "Includes" or "Including" shall be read as if followed by "without limitation"; (iv) Time periods shall be calculated using the Gregorian calendar.	1.2. Bu Koşullarda: (i) Başlıklar sadece başvuru amaçlıdır, (ii) tekil ve çoğul sözcükler ile eril/dişil ifadeler aynı şekilde kullanılırlar ve bir kişi veya işletmeye yapılan atıf onun her tür kurumsal yapısını veya ortaklığını da içerir, (iii) "Dahildir" veya "İçerir" gibi ifadeler, "Herhangi bir sınırlama olmaksızın" şeklinde okunmalıdır, (iv) Süre ve dönemler, Gregoryan takvime göre hesaplanacaktır.
1.3	If any provision or part-provision (including sub-provisions numbered as "(i)", "(ii)", etc) of this Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed deleted, but that shall not affect the validity and enforceability of the rest of this Agreement. The Parties shall negotiate in good faith to agree a replacement provision that, to the greatest extent possible, achieves the intended commercial result of the	1.3. Bu Sözleşmenin herhangi bir hükmü veya hükmün bir kısmı ((i), (ii) vs. biçiminde numaralandırılan alt hükümler dahil) geçersiz, yasadışı veya uygulanamaz hale gelirse, o hüküm silinmiş kabul edilecek ancak bu durum Sözleşmenin diğer kısımlarının geçerlilik ve uygulanabilirliğini etkilemeyecektir. Böyle bir durumda, Taraflar, orijinal hükmün amaçlanan ticari sonucuna mümkün olduğunca yakın başka bir hüküm

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	original provision.		bulmak için istişare yapacaklardır.
1.4	Translations of these Conditions and any document comprised in the Agreement are for reference only. Unless Law prohibits or provides otherwise, if there is inconsistency between the English language version and any other translation of these Conditions, the English version prevails.	1.4.	Bu Koşulların ve Sözleşmeyi oluşturan herhangi bir belgenin tercümeleri sadece başvuru amaçlıdır. Kanunlar yasaklamadıkça veya aksini öngörmedikçe, bu Koşulların İngilizce versiyonu ile tercüme edilmiş versiyonu arasında tutarsızlıklar olduğu takdirde, İngilizce versiyonu geçerli kabul edilecektir.
1.5	Any relevant Standard Purchase Contract (excluding any attachments) takes precedence over other documents. Otherwise, the documents comprising this Agreement are mutually explanatory.	1.5.	İlgili her tür Standart Satın Alma Sözleşmesi (varsa ekleri hariç olmak üzere), diğer belgeler üzerinde önceliğe sahiptir. Aksi takdirde, bu Sözleşmeyi oluşturan belgeler karşılıklı olarak açıklayıcıdır.
1.6	This Agreement excludes any legal terms and conditions set out in Vendor's pricing or technical offer. If such documents are attached to the Order, they are incorporated only for the purpose of recording the Prices and amplifying the Specification.	1.6.	Bu Sözleşme, Tedarikçinin fiyatlama veya teknik teklifinde belirtilen her tür yasal hüküm ve koşulu hariç bırakır. Siparişe bu tür belgeler eklenmişse, bunlar sadece Fiyatların kaydedilmesi ve Spesifikasyonların netleştirilmesi içindir.
2.	THE WORK, AGREEMENT AND VARIATIONS	2.	İŞ, SÖZLEŞME VE DEĞİŞİKLİKLER
2.1	Vendor will undertake the Work as described in, in the manner and at the times set out in, the Order and this Agreement. All information provided by Vendor in relation to the Order and the Work is complete and accurate, and Vendor will inform Mace Macro of any subsequent changes that occur prior to completion of the Work. Vendor must obtain Mace Macro's written approval before engaging any sub-contractor of any tier. Any sub-contractor must maintain appropriate insurance. Mace Macro may withdraw consent to a sub-contract at any time with no liability to Vendor.	2.1.	Tedarikçi, söz konusu işi bu Sözleşmede ve ilgili Siparişte açıklandığı gibi yerine getirecektir. Tedarikçinin Sipariş ve İş hakkında verdiği her tür bilgi eksiksiz ve doğru olacak ve Tedarikçi, meydana gelebilecek değişiklikleri İşin tamamlanmasından önce Mace Macro'ya bildirecektir. Tedarikçi, herhangi bir seviyeden herhangi bir alt yüklenici görevlendirmeden önce Mace Macro'nun yazılı onayını almalıdır. Alt yükleniciler, uygun bir sigortaya sahip olmalıdır. Mace Macro, bir alt yüklenicilik için verdiği izni, herhangi bir zamanda ve Tedarikçiye karşı hiçbir yükümlülük üstlenmeden geri alabilir.
2.2	Mace Macro's named representative for the Work, notified to Vendor from time to time in writing (" Mace Macro's Representative ") has authority to act on behalf of Mace Macro on matters connected with this Agreement. Vendor shall comply with instructions issued in writing by Mace Macro's Representative. If Vendor receives instructions from any other person, Vendor shall notify Mace Macro's Representative and wait for them to confirm. Vendor shall not act on instructions received directly from the Client, nor contact the Client for instructions without consent of Mace Macro. Mace Macro will not pay for completed Work unless it is instructed in accordance with this Agreement. Unless Law prohibits or provides otherwise, the language for communications in relation to the Order (including any correspondence, notices, or records) shall be English.	2.2.	Mace Macro'nun çeşitli zamanlarda İş hakkında adını yazılı olarak Tedarikçiye bildirdiği temsilcisi (" Mace Macro Temsilcisi "), bu Sözleşmeyle ilgili konularda Mace Macro adına hareket etme yetkisine sahiptir. Tedarikçi, Mace Macro Temsilcisinin yazılı olarak verdiği talimatlara uyacaktır. Tedarikçi başka bir kişiden talimatlar alıyorsa, Mace Macro temsilcisine bilgilendirecek ve onayını bekleyecektir. Tedarikçi, doğrudan Müşteriden aldığı talimatlarla hareket etmeyecek veya Mace Macro'nun izni olmadan talimatlar için Müşteriyle iletişim kurmayacaktır. Mace Macro, bu Sözleşmeye uygun olarak talimat verilmemiş olması durumunda İş için ödeme yapmayacaktır. Kanun yasaklamadıkça veya aksini öngörmedikçe, Sipariş ile ilgili iletişimler (her tür yazışma, tebligat veya kayıt dahil) İngilizce gerçekleştirilecektir.
2.3	Vendor will appoint a representative with authority to make binding decisions on behalf of Vendor in	2.3.	Tedarikçi, Sipariş ile ilgili olarak kendisi adına bağlayıcı kararlar alma yetkisine sahip bir

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	<p>relation to the Order. If the representative changes or is unavailable for any reason, Mace Macro may rely upon decisions and communications of Personnel who hold themselves out as having authority to act on behalf of Vendor, until Vendor notifies the replacement representative in writing.</p>	<p>temsilci atayacaktır. Bu temsilci değişirse veya herhangi bir nedenden ötürü mevcut olmazsa, Mace Macro, Tedarikçi yeni bir temsilci atayana kadar, Tedarikçi adına hareket etme yetkisine sahip olduğunu düşündüğü Personelin karar ve iletişimlerini temel alacaktır.</p>
2.4	<p>Vendor shall comply with all Laws in performing its obligations under the Order. The Prices include all Vendor's costs associated with compliance with Laws for the duration of the Agreement. Upon request Vendor shall certify to Mace Macro by Vendor's legal attorney or accountant that it has complied with any Laws and this Agreement. The Vendor shall provide such supporting evidence of compliance as Mace Macro may reasonably request.</p>	<p>2.4. Tedarikçi, Siparişle ilgili yükümlülüklerini yerine getirirken yürürlükteki tüm kanunlara uyacaktır. Fiyatlar, Tedarikçinin Sözleşme Süresi boyunca Kanunlara uymak için yapabileceği masrafları da içerir. Tedarikçi, kendisinden talep edilmesi durumunda, yasal avukatının veya muhasebecisinin Kanunlara ve bu Sözleşmeye uyduğunu Mace Macro'ya yazılı olarak tasdik edecektir. Tedarikçi, Mace Macro'nun makul bir şekilde talep etmesi durumunda, uyumun destekleyici kanıtlarını da sunacaktır.</p>
2.5	<p>Vendor will comply with the Policies and Procedures. Vendor will provide reports as set out in the Specification. If the Order relates to a helpdesk request for Work, Vendor must strictly comply with the process and provide reports specified by Mace Macro.</p>	<p>2.5. Tedarikçi, Politika ve Prosedürlere uyacaktır. Tedarikçi, Spesifikasyonlarda belirtilen raporları sunacaktır. Sipariş İş ile ilgili bir yardım masası talebine ilişkinse, Tedarikçi, Mace Macro'nun belirttiği sürece uyacak ve belirttiği raporları sunacaktır.</p>
2.6	<p>Vendor will comply with the Client's requirements that are obligations of Mace Macro to the Client, if these are communicated to the Vendor, on a back-to-back basis. If relevant extracts of the Head Contract or other Client documents are provided to Vendor at any time before completion of the Work then, to the extent it is relevant to the Work, Vendor will (i) comply with Mace Macro's obligations under the Head Contract to the extent that they relate to the Work or any matter in connection with this Agreement; (ii) comply with any Client policies or procedures that are referred to in the Head Contract; (iii) not do anything that puts Mace Macro in breach of its obligations to Client, nor refrain from doing anything necessary in order for Mace Macro to comply; (iv) if Client requires any clauses to be included in Mace Macro's sub-contracts, Vendor acknowledges that the Order is such a sub-contract and those clauses are deemed incorporated into the Standard Purchase Contract (if any) or this Agreement, and will comply with those clauses as though they had been amended to refer to Vendor as having the relevant obligations owed to Mace Macro (unless the Head Contract requires them to be owed directly to the Client); (v) if Mace Macro is required to notify Client of any matter within a specified time scale, Vendor must notify Mace Macro of that matter immediately upon becoming aware of it, and in any event at least 24 hours before Mace Macro is obliged to notify the Client of it (unless this would precede the Vendor being aware of it); and (vi) not access or use any Client property, equipment, systems or facilities in a way that would put Mace Macro in breach of the Head Contract. In the event of inconsistency between this Agreement and any terms imported by way of this clause, the</p>	<p>2.6. Tedarikçi, Mace Macro'nun Müşteriye olan tüm yükümlülüklerine, bunların kendisine bildirilmiş olması şartıyla, karşılıklılık esasına göre uyacaktır. İşin tamamlanmasından önce Ana Sözleşmenin ilgili özetleri veya başka Müşteri belgeleri Tedarikçiye sunulmuşsa, İş ile ilgili olan sınıra kadar olmak kaydıyla, Tedarikçi (i) İşle veya bu Sözleşmeyle bağlantılı herhangi bir konuyla ilgili olmaları şartıyla, Mace Macro'nun Ana Sözleşmeden doğan yükümlülüklerine uyacak, (ii) Ana Sözleşmede bahsedilen Müşteri politikalarına veya prosedürlerine uyacak, (iii) Mace Macro'nun Müşteriye karşı yükümlülüklerini ihlal etmesine yol açabilecek hiçbir şey yapmayacak veya Mace Macro'nun bu yükümlülüklerini yerine getirmesi için gereken şeyleri yapmaktan kaçınmayacaktır; (iv) Müşteri herhangi bir maddenin Mace Macro'nun alt sözleşmelerine dahil edilmesini isterse, Tedarikçi, Siparişin bir alt sözleşme olduğunu ve bu maddelerin bu Sözleşmedeki Standart Satın Alma Sözleşmesine (varsa) dahil edilmiş sayılacağını kabul eder ve bu maddelere, sanki Tedarikçiden Mace Macro'ya karşı ilgili yükümlülükleri sahip bir taraf olarak bahsedilmiş gibi uyacaktır (Ana Sözleşme bu yükümlülüklerin doğrudan Müşteriye karşı olduğunu belirtmiyorsa); (v) Mace Macro Müşteriyi herhangi bir konu hakkında belli bir süre içinde bilgilendirmekle yükümlüyse, Tedarikçi, o konudan haberdar olduğu anda, ancak her koşulda Mace Macro'nun Müşteriyi bilgilendirmesi gereken zamandan en fazla 24 saat önce Mace Macro'yu bilgilendirmelidir (Tedarikçi o konuyu daha önce öğrenmişse), (vi) Tedarikçi, Müşterinin mülküne, ekipmanına, sistemlerine</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

Macro

<p>more onerous of the inconsistent obligations shall apply.</p>	<p>veya tesislerine, Mace Macro'nun Ana Sözleşmeyi ihlal etmesine yol açacak biçimde erişmeyecek veya kullanmayacaktır. Bu Sözleşme ile bu maddenin içeriği hükümler arasında bir tutarsızlık olması durumunda, tutarsız yükümlülüklerin daha ağır olanı geçerli kabul edilecektir.</p>
<p>2.7 Vendor delivering the Work in accordance with this Agreement is an integral part of Mace Macro's ability to comply with the Head Contract. Vendor indemnifies Mace Macro for any Losses it incurs under the Head Contract to the extent these are caused by Vendor's failure to deliver the Work in accordance with this Agreement.</p>	<p>2.7. Tedarikçinin İşi bu Sözleşmeye uygun olarak gerçekleştirmesi, Mace Macro'nun Ana Sözleşmeye uyabilmesinin önemli bir unsurudur. Tedarikçi, İşi bu Sözleşmeye uygun olarak yerine getirmemesi nedeniyle Mace Macro'nun Ana Sözleşme kapsamında uğrayabileceği her tür Kaybı tazmin edecektir.</p>
<p>2.8 Mace Macro may instruct Vendor in writing to vary, omit or add to any part of the Work (a "Variation"). This Agreement will be adjusted by way of the Variation procedure specified by Mace Macro ("Variation Procedure"). The Prices will be adjusted in accordance with the Vendor's rates and/or prices to reflect the Variation and in line with price adjustment entitlements under the Head Contract. A Variation becomes valid and binding when signed by both Parties. No other variation will be accepted, and no adjustment to the Prices will be accepted unless Vendor has followed the required Variation procedure prior to making any adjustments to the Work or to the Prices.</p>	<p>2.8. Mace Macro, Tedarikçiye, İşte değişiklik yapma, bir işi yapmama veya ek işler yapma ("Değişiklikler") yönünde yazılı talimatlar verebilir. Bu Sözleşme, Mace Macro tarafından belirtilen Değişiklik prosedürü ("Değişiklik Prosedürü") aracılığıyla ayarlanacaktır. Fiyatlar, söz konusu Değişikliği yansıtacak biçimde ve Ana Sözleşme kapsamındaki fiyat ayarlama hükümlerine uygun olarak ayarlanacaktır. Bir Değişiklik, her iki Tarafça imzalanınca geçerli ve bağlayıcı olur. Tedarikçi söz konusu İşte veya Fiyatlarda ayarlama yapmadan önce gerekli Değişiklik prosedürünü izlememişse, Değişiklik kabul edilmeyecek ve Fiyat ayarlaması yapılmayacaktır.</p>
<p>2.9 An amendment to the Services, this Agreement or to any documents connected with it is only valid if recorded in writing between the Parties. A Variation or an amendment to the Order, Conditions or Standard Purchase Contract is only valid if signed by both Parties.</p>	<p>2.9. Hizmetler, bu Sözleşme veya Sözleşmeyle bağlantılı herhangi bir belgede yapılabilecek bir Değişiklik, sadece Tarafarca yazılı olarak kayıt altına alınmışsa geçerli olacaktır. Siparişte, Koşullarda veya Standart Satın Alma Sözleşmesinde yapılabilecek Değişiklikler sadece her iki Tarafça imzalandığı takdirde geçerli olacaktır.</p>
<p>2.10 Mace Macro may assign its interest in this Agreement to any person on notice to Vendor. Vendor may not assign its interest in this Agreement unless it has prior written consent of Mace Macro. Upon request by Mace Macro, Vendor will enter into a novation of this Agreement with the Client or their replacement service provider.</p>	<p>2.10. Mace Macro, bu Sözleşmeden doğan menfaatlerini, Tedarikçiye bildirimde bulunmak suretiyle herhangi birine devredebilir. Tedarikçi ise, bu Sözleşmeden doğan menfaatlerini, Mace Macro'nun önceden yazılı iznini almadan devredemez. Tedarikçi, Mace Macro'nun talep etmesi halinde, bu Sözleşmenin devriyle ilgili olarak Müşteri veya onun yeni hizmet sağlayıcısıyla anlaşma imzalayacaktır.</p>
<p>3. DOCUMENTS AND INFORMATION</p>	<p>3. BİLGİ VE BELGELER</p>
<p>3.1 Vendor and Mace Macro will keep confidential any documents or other information obtained from or in relation to each other, the Client, or the project or Location to which the Order relates, whether obtained from the Order or whilst on Mace Macro's or the Client's premises ("Information"). The Vendor and Mace Macro will only disclose Information on a confidential basis to (i) their respective employees who require the Information for the performance of their</p>	<p>3.1. Tedarikçi ve Mace Macro, Sipariş aracılığıyla veya Mace Macro'nun ya da Müşterinin tesislerindeyken birbirlerinden veya birbirleriyle ilgili olarak aldıkları ya da Müşteri, Proje veya Siparişin ilgili olduğu Konum hakkında aldıkları her tür bilgi ve belgenin ("Bilgiler") gizliliğini koruyacaklardır. Tedarikçi ve Mace Macro, bu tür bilgileri sadece (i) Siparişe ilgili</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	<p>obligations in relation to the Order, (ii) to their respective legal and insurance advisers, or (iii) (in the case of Mace Macro) to the Client. Vendor shall treat the Order and the Head Contract as private and confidential, and shall not publish any information or publicity material (including on any form of social media) containing any Information without prior written consent of Mace Macro. This obligation shall remain in place for seven years from the completion of the Work. Vendor shall notify Mace Macro within 24 hours of any breach of confidentiality or data security.</p>	<p>yükümlülüklerini yerine getirmek için Bilgileri alması gereken çalışanlarına, (ii) ilgili hukuk veya sigorta danışmanlarına, (iii) ya da (Mace Macro söz konusuysa) Müşteriye, gizlilik esasına göre ifşa edecektir. Tedarikçi, Siparişe ve Ana Sözleşmeye özel ve gizli olarak muamele edecek ve Bilgileri ya da Bilgileri içeren hiçbir materyali (sosyal medya paylaşımları dahil) Mace Macro'nun önceden yazılı izni olmadan yayımlamayacaktır. Bu yükümlülük, İşin tamamlanmasından sonra yedi yıl boyunca geçerliliğini koruyacaktır. Tedarikçi, herhangi bir gizlilik veya veri güvenliği ihlalini 24 saat içinde Mace Macro'ya bildirecektir.</p>
3.2	<p>All drawings and relevant data remain the property of Mace Macro and will be returned on completion of the Order. Vendor will retain its copy documents and records connected with the Work until 6 years after the date on which Work was completed or the Order expired or was terminated. In the event of a legal claim against Client or Mace Macro arising (wholly or partly) out of or in connection with the Work, the Vendor will provide such assistance, information and records as is reasonable for Mace Macro to request in relation to defending or negotiating any such claim.</p>	<p>3.2. Tüm çizimler ve ilgili veriler Mace Macro'nun mülkiyeti olarak kalacak ve Siparişin tamamlanmasıyla birlikte iade edilecektir. Tedarikçi, kendisinde bulunan İşle ilgili belge ve kayıtların kopyasını, İşin tamamlandığı veya Sipariş tarihinin sona erdiği ya da Siparişin sonlandırıldığı tarihten itibaren 6 yıla kadar saklayacaktır. Kısmen veya tamamen İş nedeniyle veya İşle bağlantılı olarak Müşteri veya Mace Macro aleyhine yasal bir hak talebi ileri sürülürse, Tedarikçi, Mace Macro'nun bu hak talebine karşı savunma yapabilmek için gerekli görebileceği her tür makul desteği, bilgi ve kaydı sunacaktır.</p>
3.3	<p>To the extent it is able to do so in Law, Vendor vests in Mace Macro the full ownership in all Intellectual Property Rights prepared by or on behalf of Vendor in connection with this Agreement, including all amendments and additions made at any time. Otherwise, Vendor grants to Mace Macro an irrevocable, royalty free, non-exclusive licence, which may be freely assigned and sub-licensed, to use and reproduce all Intellectual Property Rights for any purpose. "Intellectual Property Rights" means all intellectual property rights (including, without limitation, patents, trademarks, designs, design rights, copyright, inventions, software licences, trade secrets, know-how and confidential information) and all applications for protection of any of the same.</p>	<p>3.3. Kanunların izin verdiği ölçüde olmak kaydıyla, Tedarikçi, bu Sözleşmeyle bağlantılı olarak Tedarikçi tarafından veya onun adına hazırlanmış her tür Fikri Mülkiyet Hakkının tüm sahipliğini, herhangi bir zamanda yapılmış olabilecek tüm değişiklik ve eklemelerle birlikte Mace Macro'ya devretmektedir. Aksi takdirde, Tedarikçi, tüm Fikri Mülkiyet Haklarının herhangi bir amaçla kullanılması ve çoğaltılması konusunda Mace Macro'ya telifsiz, geri alınamaz ve münhasır olmayan bir lisans verir. "Fikri Mülkiyet Hakları", her tür fikri mülkiyet hakkını (patentler, ticari markalar, tasarımlar, tasarım hakları, telif hakları, buluşlar, yazılım lisansları, ticari sırlar, bilgi birikimi ve gizli bilgiler dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) ve bunların korunmasına yönelik her tür uygulamayı ifade eder.</p>
4.	RISK AND REMEDIES	4. RİSKLER VE ÇÖZÜMLER
4.1	<p>Vendor will remedy defects in the Work at Vendor's cost within the time period specified by Mace Macro or otherwise within a reasonable time. Mace Macro can cancel the Order in full or in part if delivery of Work is not on time or as specified.</p>	<p>4.1. Tedarikçi, İşle ilgili kusurları, masrafları Tedarikçiye ait olmak üzere Mace Macro'nun bildirdiği veya makul bir süre içinde giderecektir. Mace Macro, İşin belirtilen zamanda veya istendiği gibi teslim edilmemesi durumunda Siparişi kısmen veya tamamen iptal edebilir.</p>
4.2	<p>If at any time Vendor becomes aware that a representation or warranty given by it under this Agreement has been breached, is untrue, or is</p>	<p>4.2. Tedarikçi, bu Sözleşme kapsamında kendisi tarafından verilen bir temsil veya garantinin ihlal edildiğinden, gerçek olmadığından veya</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	<p>misleading, it shall immediately notify Mace Macro and provide Mace Macro with any information Mace Macro requests. On reasonable notice and at a reasonable time, Mace Macro and its representatives may visit Vendor's offices and facilities to inspect financial records or working practices in order to validate compliance by Vendor with this Agreement and Laws, and to validate invoices.</p>	<p>yanıltıcı olduğundan herhangi bir zamanda haberdar olursa Mace Macro'yu derhal bilgilendirecek ve Mace Macro'nun isteyebileceği her tür bilgiyi kendisine verecektir. Mace Macro ve temsilcileri, Tedarikçinin bu Sözleşmeye ve yürürlükteki kanunlara uyduğunu doğrulamak ve faturaları teyit etmek amacıyla, makul bir süre öncesinden haber vererek ve uygun bir zamanda Tedarikçinin ofis ve tesislerini gezerek mali kayıtlarını veya iş uygulamalarını inceleyebilirler.</p>
4.3	<p>During the Contract Period, Vendor shall maintain adequate insurance cover in respect of its obligations under this Agreement. Vendor will provide evidence as Mace Macro may reasonably require that its insurances are in force always during the Contract Period. If Vendor does not produce such evidence, Mace Macro may obtain other relevant insurance to protect its interests and recover the cost from the Vendor.</p>	<p>4.3. Sözleşme Süresi boyunca, Tedarikçi, bu Sözleşmeden doğan yükümlülükleri için yeterli bir sigorta poliçesine sahip olmalıdır. Tedarikçi, sigorta poliçelerinin Sözleşme Süresi boyunca geçerli olduğunu kanıtlayan belgeleri, talep etmesi halinde Mace Macro'ya sunacaktır. Tedarikçi bu tür kanıtları sunmazsa, Mace Macro, menfaatlerini korumak amacıyla gerekli sigortaları yaptırabilir ve bunların masraflarını Tedarikçiden tahsil edebilir.</p>
4.4	<p>Vendor is responsible for loss and damage of Goods or property and materials of Mace Macro or any third party from any cause which occurs during the provision of Work, and shall take all necessary precautions to prevent such damage or loss.</p>	<p>4.4. Tedarikçi, İşin yapılması sırasında herhangi bir nedenden ötürü Mace Macro'nun veya herhangi bir üçüncü tarafın mal veya mülkünün ya da Ürünlerin kaybedilmesinden veya zarar görmesinden sorumlu olacak ve bu tür zarar ziyarı önlemek için gereken tüm tedbirleri alacaktır.</p>
4.5	<p>Vendor indemnifies Mace Macro and Mace Entities on written demand against all Losses (including in relation to third party claims against Mace Entities or the Client) in respect of (i) any loss of or damage to any physical property, or death or personal injury of any person; (ii) breaches of obligation in this Agreement or in Law; and, (iii) negligence; in each case to the extent caused by the act, neglect or omission or breach of duty of Vendor (or Personnel), Vendor's sub-contractors or their respective employees and agents.</p>	<p>4.5. Tedarikçi, kendisinin, Personelinin, alt yüklenicilerinin veya onların çalışan ve temsilcilerinin eylemleri, kusurları, ihmalleri veya görevlerini yerine getirmemeleri sonucu ortaya çıkabilecek (i) her tür kayıp, maddi hasar, yaralanma veya ölüm, (ii) bu Sözleşmenin veya Kanunun ihlal edilmesi, ve (iii) ihmal nedeniyle meydana gelebilecek her tür Kayıp (üçüncü tarafların Mace İşletmeleri veya Müşteri aleyhine ileri sürebilecekleri hak talepleri dahil) karşısında, yazılı talepleri üzerine Mace Macro ve Mace İşletmelerini tazmin edecektir.</p>
4.6	<p>This Agreement is for the benefit of and may be enforced by Mace Macro Limited or any Mace Entities, if that entity suffers a Loss related to the Work or arising in connection with this Agreement. Vendor will not be liable to a Mace Entity other than Mace Macro for any Loss which it has already paid to Mace Macro, and the limitations in the Agreement will apply to any claim made by any Mace Entity other than Mace Macro under this clause.</p>	<p>4.6. Bu Sözleşme, Mace Macro Limited veya herhangi bir Mace İşletmesinin İşle veya bu Sözleşmeyle bağlantılı bir kayba uğraması durumunda onlar lehine uygulanacaktır ve onlar tarafından uygulanabilir. Tedarikçi, masraflarını karşıladığı hiçbir Kayıptan ötürü Mace Macro dışında bir Mace İşletmesine karşı sorumlu olmayacak ve Sözleşmedeki sınırlamalar Mace Macro dışındaki bir Mace İşletmesinin bu madde kapsamında ileri sürebileceği her tür hak talebi için geçerli olacaktır.</p>
5.	TERMINATION AND EXPIRY	5. SONA ERME VE FESİH
5.1	<p>The instruction to undertake the Work will expire at the end of the Contract Period. The Contract Period may be extended by the Parties if accepted by Mace Macro in writing and/or by</p>	<p>5.1. İşin yapılması talimatı, Sözleşme Süresinin sonunda sona erecektir. Mace Macro'nun yazılı olarak kabul etmesi ve/veya uzatılmış süre için bir Satın Alma Siparişi vermesi</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

<p>issuing a Purchase Order for the extended period. The terms of the Agreement continue to apply during the extended Contract Period. The Contract Period will automatically end on the date of any termination or expiry of the Head Contract.</p>	<p>durumunda, Taraflar Sözleşme Süresini uzatabilirler. Sözleşme hükümleri, uzatılmış Sözleşme Süresi boyunca geçerli olmayı sürdürecektir. Sözleşme Süresi, Ana Sözleşmenin sona erdiği veya feshedildiği tarihte otomatik olarak sona erecektir.</p>
<p>5.2 Mace Macro may terminate the Order immediately on notice without liability to Vendor other than for payment of Prices for Work already delivered, if the Vendor (i) fails within 7 days of a written notice to proceed with Work; (ii) fails within 7 days written notice to rectify any defective workmanship and/or materials to Mace Macro's satisfaction; (iii) is the subject of an Insolvency Event, or seems reasonably likely to be subject of an Insolvency Event, based on the information available to Mace Macro; (iv) repeatedly breaches any of the terms of this Agreement in such a manner as to reasonably justify the opinion that its conduct is inconsistent with it having either the intention or ability to comply, including a persistent failure to achieve any requires service levels; (v) is instructed by the Client to leave their premises, or if the Client instructs Mace Macro to remove them from the Head Contract services, (vi) fails to disclose when required any matter which is it required to disclose to Mace Macro and/or, (vii) fails within 7 days of a written notice to comply with any of the obligations in this Agreement (each being "Termination for Cause").</p>	<p>5.2. Tedarikçi (i) kendisine gönderilen yazılı tebligattan sonra 7 gün içinde İşe başlamazsa, (ii) herhangi bir malzeme veya işçilik kusurunu kendisine gönderilen yazılı tebligattan sonra 7 gün içinde Mace Macro'nun istediği şekilde gidermezse, (iii) Mace Macro'nun elindeki bilgilere göre acz hali içindeyse veya böyle bir duruma düşecek gibi görünüyorsa, (iv) Sözleşmenin hükümlerini yerine getirme niyetine veya kapasitesine sahip olmadığını düşündürecek biçimde bu Sözleşmenin hükümlerini sürekli ihlal ediyorsa (istenen hizmet seviyelerine hiçbir şekilde ulaşamamak dahil), (v) Müşteri Tedarikçiye tesislerinden ayrılma veya Mace Macro'ya Tedarikçinin tesislerinden ayrılmasını sağlama talimatı vermişse, (vi) Mace Macro'ya açıklaması gereken bir durumu açıklayamıyorsa, (vii) bu Sözleşmedeki yükümlülüklerinden herhangi birini kendisine gönderilen yazılı tebligattan sonra 7 gün içinde yerine getiremezse (bunların her biri, "Haklı Gerekçeyle Fesih") olarak kabul edilir), Mace Macro, tebligatta bulunarak ve o ana kadar tamamlanmış İşlerin ücretini Tedarikçiye ödemek dışında Tedarikçiye karşı hiçbir yükümlülük üstlenmeksizin, Siparişi derhal feshedebilir.</p>
<p>5.3 After a Termination for Cause, Vendor shall be liable for and shall indemnify Mace Macro in full in respect of all Losses incurred by Mace Macro by reason of Vendor's default and breaches of duty. Mace Macro may instruct another party to complete the Work, and recover from Vendor as a direct cost.</p>	<p>5.3. Haklı Gerekçeyle Fesihten sonra, Tedarikçi, kendi temerrüt hali ve/veya yükümlülük ihlali nedeniyle Mace Macro'nun uğradığı her tür Kayıptan ötürü Mace Macro'ya karşı sorumlu olacak ve onu tazmin edecektir. Bu durumda Mace Macro İş tamamlamasını başka bir taraftan isteyebilir ve bunun masraflarını Tedarikçiden tahsil edebilir.</p>
<p>5.4 Mace Macro may for any reason immediately (i) suspend the Work for a period of up to 3 months, and if Mace Macro does not instruct recommencement of the Work at the end of such 3 month period then either Party may terminate the Order by written notice; or (ii) terminate the Order by written notice, (each being "Termination Without Cause"). In any Termination Without Cause, Mace Macro has no liability to Vendor other than for payment of Prices for Work already delivered prior to the termination.</p>	<p>5.4. Mace Macro, herhangi bir nedenden ötürü ve derhal, (i) İş en fazla 3 aylık bir süre boyunca askıya alabilir ve bu 3 aylık sürenin sonunda Mace Macro işe devam edilmesi talimatı vermezse taraflardan biri yazılı tebligat göndererek Siparişi feshedebilir, ya da (ii) Siparişi yazılı tebligatla feshedebilir (bunların her biri, "Haksız Gerekçeyle Fesih") olarak kabul edilir). Haksız Gerekçeyle Fesih durumunda, Mace Macro'nun, fesihten önce teslim edilen İşlerin ücretini ödemek dışında Tedarikçiye karşı hiçbir sorumluluğu</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	olmayacaktır.
5.5 If this Agreement expires, is terminated, or the Work is completed (i) any express or implied licence to enter upon or occupy any part of the Client's premises will automatically cease; (ii) Vendor is responsible to reassign Personnel to other projects, and Mace Macro is not liable for any redundancy or dismissal related costs relating to Personnel; (iii) Vendor shall use all reasonable endeavours to assign or novate in favour of Mace Macro or their nominee any asset or equipment leases, maintenance agreements and support agreements as are relevant to the delivery of the Work; (iv) Vendor shall effect an orderly handover of the Work to Mace Macro or a replacement vendor; and (v) Vendor will provide all asset registers compiled during the Contract Period in hard copy and soft copy formats as requested.	5.5. Bu Sözleşme sona erer, feshedilir veya İş tamamlanırsa, (i) Müşterinin tesislerine girmek için verilmiş açık veya örtülü her tür izin otomatik olarak geçersiz hale gelecek, (ii) Tedarikçi Personeli diğer projelere atamakla sorumlu olacak ancak Mace Macro Personelle ilgili yedekleme veya işten çıkarma masraflarından sorumlu olmayacak, (iii) Tedarikçi, İşin teslim edilmesiyle bağlantılı her tür varlık veya ekipman kiralama, bakım ve destek sözleşmesini Mace Macro veya yetkili temsilcisi lehine devredebilecek veya yenileyecek, (iv) Tedarikçi, İşin Mace Macro'ya veya başka bir tedarikçiye sorunsuz biçimde devredilmesini sağlayacak, ve (v) Tedarikçi, kendisinden istenmesi durumunda, Sözleşme Süresi boyunca derlenmiş tüm varlık kayıtlarını basılı veya elektronik formatta iade edecektir.
5.6 Expiry or termination of this Agreement shall not prejudice the rights and remedies of the Parties that existed prior to the termination or expiry.	5.6. Bu Sözleşmenin sona ermesi veya feshedilmesi, Tarafların sona erme veya fesih tarihinden önce doğan hak ve yasal haklarına hanel getirmez.
6. PERSONNEL	6. PERSONEL
6.1 Vendor is responsible for acts and omissions of Personnel, and must make Personnel aware of all Vendor's obligations that are relevant to the Personnel's role. Vendor will at its own cost remove and immediately replace upon request Personnel who engage in inappropriate conduct, or if they do not meet licensing, security or labour requirements under Law, or Client's requirements for the Location, or if they do not perform their role in accordance with this Agreement.	6.1. Tedarikçi, Personelin eylem ve kusurlarından sorumludur ve Personeli, Personelin göreviyle ilgili tüm Tedarikçi yükümlülükleri hakkında bilgilendirmelidir. Tedarikçi, uygunsuz davranışlarda bulunan, Kanunların zorunlu kıldığı ruhsatlama, güvenlik veya çalışma kurallarına uygun olmayan, Müşterinin Konum için belirlediği gerekliliklere aykırı olan veya bu Sözleşme kapsamındaki görevlerini yerine getirmeyen Personeli, kendisinden talep edilince derhal ve masrafları kendisine ait olmak üzere çıkartacak veya değiştirecektir.
6.2 Vendor is an independent contractor. All Personnel engaged in the discharge of obligations in relation to the Order are employees or contractors of the Vendor or its sub-contractors, and not employees or agents of Mace Macro or the Client. Personnel will not be entitled to any of Mace Macro's employee benefits. Vendor is solely responsible to pay Personnel. Vendor shall withhold and pay all amounts required for any employer or employee tax or contribution, including local, state and federal income tax, and employee insurances, as required by Law.	6.2. Tedarikçi bağımsız bir yüklenicidir. Siparişle bağlantılı yükümlülüklerin yerine getirilmesinde görev alan tüm Personel, Mace Macro'nun veya Müşterinin değil, sadece Tedarikçinin veya onun alt yüklenicilerinin çalışanları ya da yüklenicileridir. Personel, Mace Macro'nun kendi çalışanlarına sunduğu haklara sahip olmayacaktır. Personele ödeme yapmak sadece Tedarikçinin sorumluluğudur. Tedarikçi, kanunun gerektirdiği yerel ve ulusal gelir vergileri ile çalışan sigortaları dahil olmak üzere, her tür işveren veya çalışan vergi ve katkılarını kendisini ödeyecektir.
6.3 Vendor indemnifies Mace Macro against all Losses (including in relation to third party claims against Mace Entities or the Client) in respect of claims by Personnel against Mace Macro or Client (to the extent that Mace Macro incurs liability to Client in respect of or in connection with such claims) in relation to payment of salary or other pay, entitlement to holiday or other benefits and entitlements, or claims for harassment or discrimination except where Mace Macro is liable	6.3. Tedarikçi, Personelin maaş ödemesi veya diğer ödemelerle, tatil haklarıyla, diğer sosyal haklarla ya da Mace Macro'nun bu tür taciz veya ayrımcılık eylemlerinden Kanunen sorumlu olduğu haller hariç olmak üzere taciz veya ayrımcılık iddialarıyla ilgili olarak Mace Macro veya Müşteri aleyhine hak talebinde bulunması sonucu ortaya çıkabilecek her tür Kayıp karşısında (üçüncü tarafların Mace İşletmeleri veya Müşteri aleyhine ileri

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	under Law for such harassment or discrimination	sürdükleri hak talepleri dahil) Mace Macro'yu tazmin edecektir.
6.4	Vendor will not solicit directly or indirectly any employees of Mace Macro or Client during the Contract Period or within six months after the expiry or determination of this Agreement.	6.4. Tedarikçi, Sözleşme Süresi boyunca veya bu Sözleşmenin sona ermesinden veya feshedilmesinden sonraki altı ay boyunca, Mace Macro veya Müşterinin çalışanlarına doğrudan veya dolaylı hiçbir iş teklifinde bulunmayacaktır.
7.	WORK ON CLIENT PREMISES	7. MÜŞTERİNİN TESİSLERİNDE ÇALIŞILMASI
7.1	Vendor shall not impede or interfere with the Client's operation of its business at any Location.	7.1. Tedarikçi, Müşterinin Konumda gerçekleştirdiği hiçbir işe karışmayacak veya engellemeyecektir.
7.2	Vendor shall co-operate with activities at the Location by any other party appointed by Mace Macro or Client. Vendor may ask Mace Macro to make an exception on the grounds of health and safety. Vendor is responsible for co-ordinating its activities with those of any regulatory authorities, utilities providers and other third parties	7.2. Tedarikçi, Konumda yapılan faaliyetlerde, Mace Macro'nun veya Müşterinin görevlendirdiği diğer taraflarla işbirliği yapacaktır. Tedarikçi, sağlık veya emniyet gerekçesiyle buna istisna getirilmesini Mace Macro'dan isteyebilir. Tedarikçi, kendi faaliyetlerini düzenleyici makamların, şebeke hizmeti sağlayıcıların ve diğer üçüncü tarafların faaliyetleriyle koordine etmekle sorumludur.
7.3	Vendor will only engage Personnel who (i) are authorised and screened in compliance with stated procedures in delivering the Services, at Vendor's cost where requested by Mace Macro; (ii) have for the duration of the Services a permit, visa or leave to enter and remain in the country where the Services are to be delivered and to undertake the relevant Services there, which is not subject to any restrictions that could affect Vendor's ability to comply with its obligations.	7.3. Tedarikçi, sadece (i) Hizmetlerin sunulmasına ilişkin prosedürlere uygun yetkilendirilmiş ve güvenlik taramasından geçirilmiş (Mace Macro tarafından istenmesi durumunda masrafları Tedarikçiye ait olmak üzere), ve (ii) Hizmetlerin sunulacağı süre boyunca geçerli olacak ve Hizmetlerin sunulacağı ülkeye girip orada kalmaya ve ilgili Hizmetleri sunmaya imkan tanıyan resmi bir izin veya vizeye sahip olan ve Tedarikçinin yükümlülüklerini getirmesini etkileyebilecek hiçbir kısıtlamaya tabi olmayan Personeli görevlendirecektir.
7.4	Vendor will comply with all site-specific requirements, regulations, operation and maintenance manuals or general safety documentation that applies to the Location. Vendor shall inform Mace Macro immediately if any such site-specific requirements conflict with Laws or this Agreement. Vendor will take all reasonable precautions to ensure safe working procedures and conditions for performance of all obligations under the Order. Vendor shall remove its waste / rubbish from the Location, and shall keep the Location clean and tidy.	7.4. Tedarikçi, söz konusu tesise / sahaya özel tüm gerekliliklere, yönetmeliklere, işletim ve bakım kılavuzlarına veya Konum için geçerli olan diğer emniyet dokümanlarına uyacaktır. Tedarikçi, tesise özel bu tür gerekliliklerin Kanunlara veya bu Sözleşmeye aykırı olduğu durumları Mace Macro'ya derhal bildirecektir. Tedarikçi, Sipariş kapsamındaki tüm yükümlülüklerin yerine getirilmesi için gereken emniyetli çalışma prosedürlerini ve koşullarını sağlamaya yönelik her tür makul tedbiri alacaktır. Tedarikçi, atıklarını ve çöplerini Konumdan temizleyecek ve Konumu her zaman temiz ve derli toplu tutacaktır.
7.5	Vendor will not bring Hazardous Substances onto the Location unless specifically required to do so as part of the Work. Vendor shall not generate, store, use, treat, dispose of or install any Hazardous Substance at any Location. Vendor shall not do anything that could cause the release of Hazardous Substances into or contamination of the environment. "Hazardous Substances" means any natural or artificial substance which, alone or in combination with any substance, is	7.5. Tedarikçi, İş kapsamında bunu yapması gerekmedikçe, Konuma hiçbir Tehlikeli Madde getirmeyecektir. Tedarikçi, hiçbir Konumda hiçbir tür Tehlikeli Madde üretmeyecek, kullanmayacak, depolamayacak, işlemeyecek veya bertaraf etmeyecektir. Tedarikçi, çevreye Tehlikeli Madde salınmasına veya çevrenin kirlenmesine yol açabilecek hiçbir şey yapmayacaktır. "Tehlikeli Maddeler", tek başına veya başka bir maddeyle birlikte

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

<p>intrinsically capable of causing injury to people or other living things, or harm to the environment, including any controlled substance, and toxic or dangerous waste.</p>	<p>insanların veya diğer canlıların yaralanmasına ya da çevrenin zarar görmesine yol açabilecek olan, kontrollü, zehirli veya tehlikeli atıklar dahil her tür doğal veya yapay maddeyi ifade eder.</p>
<p>8. CONDITIONS THAT APPLY TO SERVICES</p>	<p>8. HİZMETLER İÇİN GEÇERLİ KOŞULLAR</p>
<p>8.1 Vendor warrants that during the Contract Period the Services have been and will be performed with Good Industry Practice, and acknowledges that failure to do so will be likely to put Mace Macro in breach of the Head Contract. "Good Industry Practice" means (i) any standard of performance in the Specification, (ii) the skill, care and diligence using Good Industry practices and equipment all as to be expected of a skilled operator experienced in providing services of a similar nature, value, complexity and regional scope as described in this Agreement (including any specific considerations with regard to Laws); (iii) in accordance with Mace Macro's reasonable instructions; (iv) within a reasonable time, if the time for delivery of the Work is not fixed; and, (v) using adequate numbers of appropriately qualified and competent Personnel. Vendor shall not invalidate any warranty, guarantee or licence relating to all or any civil structure, building fabric, machinery, plant and equipment, furniture, fixtures and fittings or software relating to the performance of the Services.</p>	<p>8.1. Tedarikçi, Sözleşme Süresi boyunca tüm Hizmetlerin İyi Endüstri Uygulamalarına göre sunulduğunu ve sunulacağını taahhüt ve bunu yapmamasının Mace Macro'nun Ana Sözleşmeyi ihlal etmesiyle sonuçlanabileceğini kabul eder. "İyi Endüstri Uygulamaları", (i) Spesifikasyonda belirtilen herhangi bir performans standardını, (ii) bu Sözleşmede açıklananla benzer türde, değerinde, karmaşıklıkta ve bölgesel kapsamda olan hizmetlerin sunulması konusunda tecrübeli ve nitelikli bir işletmeciden bekleneceği gibi iyi endüstri uygulamalarını ve ekipmanlarını kullanma beceri, özen ve gayretini sergilemeyi (Kanunlarla ilgili özel hususlar dahil olmak üzere), (iii) Mace Macro'nun makul talimatlarına uymayı, (iv) İşin tamamlanması için belli bir süre belirtilmemişse işi makul bir süre içinde tamamlamayı, (v) yeterli sayıda kalifiye ve yetkin Personel kullanmayı, ifade eder. Tedarikçi, Hizmetlerin sunulmasıyla bağlantılı olarak hiçbir kamu yapısının, binanın, makinenin, tesisin, ekipmanın, mobilyanın, demirbaşın veya yazılımın garantisini veya ruhsatını geçersiz hale getirmeyecektir.</p>
<p>8.2 Mace Macro may reject Services at any time which are not to the required standard or are otherwise not in accordance with this Agreement. Without prejudice to any other remedy available to Mace Macro the Vendor will at Mace Macro's option repeat the Services at the Vendor's own expense within a timeframe acceptable to Mace Macro. If Vendor fails to deliver the Services to the agreed standard within the agreed timeframe, Mace Macro may employ other contractors to complete the Services at the Vendor's expense. The exercise of these rights in respect of part of an Order will not automatically invalidate the remainder of the Order.</p>	<p>8.2. Mace Macro, gerekli standarda uygun olmayan veya başka bir nedenle bu Sözleşmeye uygun olmayan Hizmetleri herhangi bir zamanda reddedebilir. Mace Macro'nun sahip olduğu diğer çözüm yollarına hanel getirmeksizin, Tedarikçi, Mace Macro'nun talep etmesi durumunda, masrafları kendisine ait olmak üzere ve Mace Macro'nun kabul edeceği bir süre içerisinde Hizmetleri tekrarlayacaktır. Tedarikçi Hizmetleri mutabık kalınan zaman dilimi içinde sunamazsa, Mace Macro, masrafları Tedarikçiye ait olmak üzere, Hizmetlerin tamamlanması için başka yükleniciler görevlendirebilir. Bu hakların bir Siparişin herhangi bir kısmı için kullanılması Siparişin kalan kısmını otomatik olarak geçersiz hale getirmez.</p>
<p>8.3 Vendor shall carry out all Services using its own direct employees, except where Mace Macro has agreed in writing for Vendor to employ a sub-contractor, consultants or agency staff.</p>	<p>8.3. Tedarikçi, Mace Macro'nun bir alt yüklenici, danışmanlar veya ajans personeli kullanma konusunda kendisine yazılı bir izin verdiği haller dışında, tüm Hizmetleri doğrudan kendi çalışanları vasıtasıyla gerçekleştirecektir.</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

<p>8.4 Vendor shall maintain good industrial relations with Vendor's Personnel. Vendor agrees not to participate in or encourage any cessation of the Services which may occur as a result of any labour dispute. If Personnel or other employees participate in a work stoppage including picketing, Vendor will provide suitable alternative employees to deliver the Work, or reimburse any costs incurred by Mace Macro to secure the provision of the Work itself or by a third party.</p>	<p>8.4. Tedarikçi, kendi Personeliyle iyi mesleki ilişkiler kuracaktır. Tedarikçi, herhangi bir iş anlaşmazlığı nedeniyle Hizmetlerin durdurulmasına katılmayacak veya böyle bir şeye destek olmayacaktır. Personel veya başka çalışanlar iş durdurma eylemine katılırlarsa (grev gözcülüğü dahil), Tedarikçi, İşe devam edilmesi için uygun alternatif çalışanları temin edecek veya Mace Macro'nun işi kendi başına veya üçüncü taraflar aracılığıyla devam ettirmek için yaptığı masrafları karşılayacaktır.</p>
<p>8.5 Vendor shall maintain complete and accurate records to substantiate the invoiced Prices for a period of six (6) years from the date of completion of the Services, and provide the records to Mace Macro promptly upon request. Mace Macro or its delegate (who is not a direct competitor of the Vendor in the market of the Location) may on reasonable notice and during normal business hours visit, inspect, and audit Vendor's facilities, records, and data to verify compliance with this Agreement, and Mace Macro will comply with its confidentiality obligations. Any audit will be at Mace Macro's expense unless the audit reveals an overcharge of five percent (5%) or greater, or a material breach in Vendor's obligations, in which case the costs of such audit will be recovered from Vendor by Mace Macro, and can be withheld from payments of the Prices due or invoiced separately for payment within 30 days of invoice, at Mace Macro's option. All review or audits conducted by Mace Macro's delegate shall be governed by a confidentiality agreement between Vendor and the delegate, which shall be the standard confidentiality agreement of such third party delegate.</p>	<p>8.5. Tedarikçi, faturalandırılmış Fiyatların doğruluğunu kanıtlayan eksiksiz ve doğru kayıtları Hizmetlerin tamamlanma tarihinden itibaren 6 yıl boyunca saklayacak ve talep etmesi durumunda bu kayıtları Mace Macro'ya verecektir. Mace Macro veya yetkili temsilcisi (ilgili Konumdaki pazarda Tedarikçinin doğrudan bir rakibi olmayan), bu Sözleşmeye uyulduğunu kontrol etmek maksadıyla, makul bir süre önceden haber vererek mesai saatleri içinde Tedarikçinin tesislerine girebilir ve kayıtlar ile verileri inceleyebilir. Mace Macro, bu süreçte de gizlilik yükümlülüklerine uyacaktır. Yapılan denetimin sonucu fiyatlarda %5 veya daha fazla bir şişkinlik olduğunu ya da Tedarikçinin yükümlülüklerini yerine getirmediğini göstermiyorsa denetimin masrafları Mace Macro tarafından karşılanacak, gösteriyorsa masraflar Mace Macro tarafından Tedarikçiden tahsil edilebilecektir. Mace Macro, kendi takdiri doğrultusunda, bu masrafları 30 gün içinde ödenecek olan faturaların tutarlarından düşebilir. Mace Macro temsilcisinin yapacağı her tür inceleme veya denetim Tedarikçi ile o temsilci arasında imzalanan ve üçüncü taraf temsilcinin standart gizlilik sözleşmesi olacak olan bir gizlilik sözleşmesiyle düzenlenecektir.</p>
<p>8.6 Prior to commencing Services, and as a pre-condition to payment of any invoice for the Prices, Vendor must provide to Mace Macro in a form reasonably satisfactory to Mace Macro, insofar as these are required in this Agreement (i) evidence of insurances maintained by Vendor; (ii) Vendor's Fire and Life Safety Plan for the Location; (iii) Vendor's Quality, Health and Safety and Environmental Management Plan ('QHSE') for the Location.</p>	<p>8.6. Hizmetlerin sunulmaya başlamasından önce ve Fiyatlar ile ilgili herhangi bir faturanın ödenmesinin bir ön koşulu olarak, Tedarikçi, (i) Tedarikçinin yaptırdığı sigortaların kanıtlarını, (ii) Tedarikçinin söz konusu Konumla ilgili Yangın ve Can Güvenliği Planını, ve (iii) Tedarikçinin söz konusu Konumla ilgili Sağlık, Emniyet ve Çevre Yönetimi Planını ("SEÇ Planı"), Mace Macro'nun kabul edeceği bir formatta Mace Macro'ya sunmalıdır.</p>
<p>9. GOODS</p>	<p>9. ÜRÜNLER</p>
<p>9.1 Goods shall be as specified in the Order, and shall be (i) of satisfactory quality and fit for any purpose held out by Vendor or made known by Mace Macro to Vendor; (ii) free from defects in design, materials and workmanship and remain so for 12 months after delivery.</p>	<p>9.1. Ürünler Siparişte belirtildiği gibi ve (i) Tedarikçinin belirttiği ya da Mace Macro'nun Tedarikçiden istediği her tür amaca uygun ve kaliteli, (ii) tasarım, malzeme, işçilik bakımından kusursuz olacak ve teslimattan sonra en az 12 ay boyunca öyle kalacaktır.</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

9.2	Vendor retains the risk in Goods until delivery and acceptance in writing at the specified delivery location. If Goods are lost or damaged while in transit, Vendor will replace the Goods free of charge and reimburse Mace Macro for any costs incurred as a result of late delivery.	9.2. Ürünler belirtilen teslimat noktasına teslim edilene ve yazılı belgeyle kabul edilene kadar, Ürünlerle ilgili tüm riskler Tedarikçiye ait kalır. Ürünler nakliye sırasında hasar görür veya kaybolursa, Tedarikçi ücretsiz olarak bu Ürünlerin yenilerini sağlayacak ve geç teslimat nedeniyle ortaya çıkabilecek masraflardan ötürü Mace Macro'yu tazmin edecektir.
9.3	Title in Goods passes to Mace Macro upon delivery. Vendor warrants that it has full legal ownership of the Goods immediately prior to delivery, and indemnifies Mace Macro and Mace Entities for any Losses arising from claims from any third party in connection with the ownership of or title to Goods.	9.3. Teslimatla birlikte, Ürünlerin mülkiyeti Mace Macro'ya geçer. Tedarikçi, teslimattan hemen önce Ürünlerin tüm yasal mülkiyetine sahip olduğunu taahhüt eder ve Ürünlerin mülkiyeti konusunda üçüncü tarafların ileri sürebilecekleri hak talepleri sonucu yaşanabilecek her tür Kayıp karşısında Mace Macro ve Mace İşletmelerini tazmin edecektir.
9.4	Mace Macro has the right to reject at any time Goods which are not to the required standard or are otherwise not delivered strictly in accordance with the Order. Without affecting any other remedy available to Mace Macro, Vendor will at Mace Macro's option re-deliver the Goods at the Vendor's own expense within a timeframe acceptable to Mace Macro.	9.4. Mace Macro, gerekli standarda uygun olmayan veya başka bir nedenle ilgili Siparişe uygun olmayan Ürünleri herhangi bir zamanda reddetme hakkına sahiptir. Mace Macro'nun sahip olduğu diğer çözüm yollarına halel getirmeksizin, Tedarikçi, Mace Macro'nun talep etmesi durumunda, masrafları kendisine ait olmak üzere ve Mace Macro'nun kabul edeceği bir süre içerisinde Ürünleri tekrar teslim edecektir.
10.	PROJECTS	10. PROJELER
10.1	Mace Macro may instruct Projects from time to time, a "Project" being a discrete unit of non-recurring work which Mace Macro may instruct Vendor to carry out under an Order, and which is not included in the Prices for the Work at the Commencement Date. A Project may comprise Services and/or Goods, and is part of the Work. In the case of an inconsistency, the Project Order shall take precedence over the other parts of the Agreement insofar as it relates to the Project (but not including any Vendor standard terms which are attached to their price quotation). The Price for the Project is fixed as stated in the Project Order.	10.1. Mace Macro muhtelif zamanlarda bazı Projeler gerçekleştirilmesini isteyebilir. "Proje", Mace Macro'nun Tedarikçiden bir Sipariş kapsamında yapmasını isteyebileceği ve Başlangıç Tarihi itibarıyla İş Fiyatlarına dahil edilmemiş olan ayrı bir işittir. Bir Proje, Hizmetleri ve/veya Ürünleri kapsayabilir ve İşin bir parçasıdır. Olası bir çakışma durumunda, Proje Siparişi, Projeye ilgili olan kısımla sınırlı olmak üzere, Sözleşmenin diğer bölümleri üzerinde önceliğe sahip olacaktır (fiyat tekliflerine eklenen standart Tedarikçi hükümleri hariç olmak üzere). Proje Fiyatı, Proje Siparişinde sabit olarak belirtilecektir.
10.2	Mace Macro may cancel an Order for a Project at any time by giving written notice to Vendor. On the cancellation of a Project Order, Mace Macro shall (acting reasonably) certify the payment due to Vendor in relation to the Project carried out pursuant to and in accordance with the Order and this Agreement up to and including the day of cancellation, taking into account all previous payments made in respect of that Order and all information provided by Mace Macro.	10.2. Mace Macro, bir Proje Siparişini, Tedarikçiye yazılı tebligat göndererek herhangi bir zamanda iptal edebilir. Bir Proje Siparişinin iptal edilmesi durumunda, Mace Macro, makul bir şekilde hareket ederek ve o Siparişe ilgili olarak Mace Macro'nun daha önce yaptığı tüm ödemeler ile verdiği tüm bilgileri de dikkate alarak, Projenin iptal tarihine kadar Siparişe ve bu Sözleşmeye uygun bir şekilde tamamlanmış olan kısmı için Tedarikçiye yapılacak ödemeyi onaylayacaktır.
10.3	Vendor will comply strictly with any completion date or deliverables or milestone specified in the Agreement. Vendor shall notify Mace Macro of the date upon which, in its opinion, the Project has been completed and attend an inspection by	10.3. Tedarikçi, Sözleşmede belirtilen tüm teslimat veya tamamlanma tarihlerine ya da dönüm noktalarına harfiyen uyacaktır. Tedarikçi, kendi düşüncesine göre Projenin tamamlandığı tarihi Mace Macro'ya bildirecek

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	<p>Mace Macro. Mace Macro shall within a reasonable time of receipt of such notification, and allowing for completion of any obligations in the Head Contract, confirm the completion date of the Project. If the completion of the Project is likely to be delayed for any reason, Vendor must give notice to Mace Macro of the adjusted completion date and the reasons.</p>	<p>ve Mace Macro'nun yapacağı bir incelemeye katılacaktır. Mace Macro, bu bildirim aldıktan sonra makul bir süre içinde ve Ana Sözleşmeden doğan yükümlülüklerin yerine getirildiğini teyit ettikten sonra, Projenin tamamlandığını teyit edecektir. Projenin tamamlanması herhangi bir nedenden ötürü gecikecek gibiyse, Tedarikçi, belirlediği yeni tamamlama tarihini ve gecikmenin nedenlerini Mace Macro'ya bildirmelidir.</p>
10.4	<p>Unless expressly stated otherwise, Vendor shall insure the works comprised in any Project against loss or damage before completion.</p>	<p>10.4. Aksi açıkça belirtilmedikçe, Tedarikçi, herhangi bir Projenin kapsamına giren işleri, Proje tamamlanmadan önce her tür kayıp ve hasara karşı sigortalatacaktır.</p>
10.5	<p>Any defect, error or other fault which appears or is identified within 12 months of the date of completion of the Project shall be made good by Vendor at no cost to Mace Macro.</p>	<p>10.5. Projenin tamamlanma tarihinden sonraki 12 ay içinde ortaya çıkan veya tespit edilen her tür kusur, hata veya başka sorun, Tedarikçi tarafından, Mace Macro'ya hiçbir masraf getirmeksizin giderilecektir.</p>
11.	<p>PRICE AND PAYMENT</p>	<p>11. FİYAT VE ÖDEME</p>
11.1	<p>The Price for the Work shall be as stated in the Order, which may include a "Pricing Framework". The terms of the Order and Pricing Framework take priority over these Conditions in relation to prices and payment. Prices in a Pricing Framework are fixed for the Contract Period unless explicitly stated otherwise. Any adjustments must be agreed in accordance with the Variation Procedure. Prices are in the local currency of the Location, and exclude VAT or equivalent tax (such as GST/HST) ("VAT"). Payments will be net of any withholding tax under Law. Prices include every cost and expense of Vendor directly or indirectly incurred in delivering the Work, including all costs of insurance, travel and carriage of Goods (and Vendor is responsible for checking that it has the information needed regarding the delivery location, access, local conditions, site procedures and facilities and any other matter, before accepting into the Order). Prices must be established on an open book basis, including all costs actually incurred by Vendor in providing the Work.</p>	<p>11.1. İşin Fiyatı, bir "Fiyatlandırma Yapısı" da içeriyor olabilecek olan Siparişte belirtildiği gibi olacaktır. Sipariş ve Fiyatlandırma Yapısının hükümleri, fiyatlarla ve ödemelerle ilgili durumlarda bu Koşullar üzerinde önceliğe sahip olacaktır. Aksi açıkça belirtilmedikçe, bir Fiyatlandırma Yapısında belirtilen Fiyatlar, Sözleşme süresince sabittir. Bunlarda sadece Değişiklik Prosedürüne göre değişiklikler yapılabilir. Fiyatlar söz konusu Konunun yerel para birimi cinsindedir ve KDV veya muadil vergiler (genel satış vergisi veya uyumlaştırılmış satış vergisi gibi) (birlikte, "KDV") hariçtir. Ödemeler, Kanunun öngördüğü her tür stopaj vergisi kesildikten sonra "net olarak" yapılacaktır. Fiyatlara, sigorta giderleri, seyahat giderleri ve Ürünlerin nakliyesiyle ilgili giderler dahil olmak üzere Tedarikçinin işi yerine getirirken doğrudan veya dolaylı olarak yaptığı tüm harcamalar dahildir (Tedarikçi, Siparişi kabul etmeden önce, teslimat konumuyla, erişim imkanlarıyla, yerel koşullarla, tesislerle, tesis prosedürleriyle ve diğer önemli konularla ilgili gerekli tüm bilgilere sahip olduğunu teyit etmekle sorumludur). Fiyatlar, Tedarikçinin işi yerine getirirken yaptığı tüm fiili harcamaları içerecek biçimde "açık defter" bazlı belirlenmelidir.</p>
11.2	<p>Any Work delivered by Vendor before the date of the Order is deemed performed under this Agreement, and amounts paid by Mace Macro before the date of the Order are treated as paid on account of the Price.</p>	<p>11.2. Tedarikçinin Sipariş tarihinden önce teslim ettiği her tür İş bu Sözleşme kapsamında yapılmış, Mace Macro'nun Sipariş tarihinden önce ödediği tutarlar da Fiyat için ödenmiş sayılacaktır.</p>
11.3	<p>Invoices may be submitted when all the Work is completed. If interim payments are allowed in the Pricing Framework, these may be invoiced after Vendor certifies the value of the Work completed in that payment period. Vendor shall invoice</p>	<p>11.3. Tüm İş tamamlanınca faturalar gönderilebilir. Fiyatlandırma Yapısı ara ödemelere imkan tanıyor, bu ödemeler, Tedarikçinin o ödeme döneminde tamamlanan İşin değerini kanıtlanmasından sonra faturalandırılabilir.</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	<p>monthly in arrears in a single consolidated invoice. The invoice must be issued by Vendor on or before the "Invoice Date", being the last business day before the 25th day of the month. After the Invoice Date, any sums invoiced will be dealt with as part of the subsequent payment cycle. Each invoice shall state the Order number, Mace entity, Vendor's VAT information, a breakdown of Work performed, and any other validation information requested.</p>	<p>Tedarikçi, birleştirilmiş tek bir fatura halinde aylık faturalar düzenleyecektir. Tedarikçi, ayın 25. gününden önceki son iş günü olarak kabul edilen "Fatura Tarihi"nde veya öncesinde faturasını kesmelidir. Fatura Tarihinden sonra faturalandırılan tüm tutarlar bir sonraki fatura dönemine devredilecektir. Her faturada, Sipariş numarası, ilgili Mace İşletmesi, Tedarikçinin KDV numarası, yapılan işlerin dağılımı ve varsa istenen diğer doğrulayıcı bilgiler yer almalıdır.</p>
11.4	<p>Mace Macro has no payment obligation for: (i) Work for which no Purchase Order has been issued by Mace Macro; (ii) invoices that do not comply with this Agreement; (iii) Work that is different to that described in the Order or does not comply with this Agreement, (v) sums exceeding the agreed Prices, (v) amounts for which the relevant Work was undertaken six months or more prior to the date on which the invoice is submitted. Payment by Mace Macro does not imply acceptance of the relevant Work, or approval of the valuation, and does not remove any warranties, obligations or liabilities of Vendor under this Agreement. Mace Macro may seek adjustment of the value of Work invoiced and paid, that is not in accordance with this Agreement or for which Mace Macro did not have an obligation to pay.</p>	<p>11.4. Mace Macro, şunlar için ödeme yapmakla yükümlü değildir: (i) Mace Macro tarafından hiçbir Satın Alma Siparişi gönderilmemiş işler, (ii) bu Sözleşmeye uygun olmayan faturalar, (iii) Siparişte açıklanandan farklı veya bu Sözleşmeye uygun olmayan işler, (iv) mutabık kalınan Fiyatları aşan tutarlar, (v) faturanın gönderildiği tarihten altı ay veya daha önce gerçekleştirilen işlerle ilgili faturalar. Mace Macro'nun ödeme yapması ilgili işi kabul ettiği veya tutarları onayladığı anlamına gelmez ve Tedarikçinin bu Sözleşme kapsamındaki taahhüt, sorumluluk veya yükümlülüklerini ortadan kaldırmaz. Mace Macro, bu Sözleşmeye uygun olmayan veya Mace Macro'nun herhangi bir ödeme yükümlülüğü bulunmayan faturalandırılmış ve ödenmiş iş tutarlarının gerektiği gibi değiştirilmesini isteyebilir.</p>
11.5	<p>The "Due Date" for payment is the later of (i) date when Mace Macro receives an invoice which complies with this Agreement or, (ii) if Vendor has invoiced early, the Invoice Date. The final date for payment shall be forty-five (45) days after the Due Date. Mace Macro may withhold payment of any genuinely disputed part of an invoice. Mace Macro may withhold amounts for which it has no payment obligation or to set off amounts owing to it by Vendor under any contract between Mace Macro and Vendor.</p>	<p>11.5. Ödemelerin "Vade Tarihi", şu ikisinin daha geç tarihli olanıdır: (i) Mace Macro'nun bu Sözleşmeye uygun bir faturayı aldığı tarih, ya da (ii) Tedarikçi daha erken fatura kesmişse fatura tarihi. Son ödeme tarihi, Vade Tarihinden itibaren 45 gündür. Mace Macro, bir faturanın makul bir nedenle ihtilafli olan kısmının ödemesini yapmayabilir. Mace Macro, ödeme yükümlülüğü olmayan tutarların ödemesini yapmayabilir veya bu tutarları, Mace Macro ile Tedarikçi arasındaki herhangi bir sözleşme kapsamında Tedarikçinin Mace Macro'ya olan borçlarından düşebilir.</p>
11.6	<p>Within 20 business days of the end of the Contract Period, Vendor shall send to Mace Macro's Representative a final valuation confirming the balance of Prices due, subject to any known outstanding contractual entitlements of the Parties or amounts subject to a genuine dispute. Vendor may not seek any payment for other amounts in relation to the Work after it has submitted the final invoice. Mace Macro may request clarification on any items in the final valuation. When the final valuation is agreed, a final invoice shall be issued by Vendor. The Vendor waives its right to payment of any sums other than those stated in the final valuation. If the Vendor does not issue a final valuation in time, Mace Macro may write the final valuation and this will be deemed accepted by Vendor on</p>	<p>11.6. Sözleşme Süresinin dolmasından sonraki 20 iş günü içinde, Tedarikçi, Mace Macro'nun temsilcisine, ödeme vadesi gelmiş Fiyatların bakiyesini teyit eden nihai bir hesaplama formu gönderecektir (bu yapılırken, varsa Tarafların Sözleşmeden doğan ve henüz yerine getirilmemiş hakları ile makul bir nedenle ihtilafli olan tutarlar gerektiği gibi dikkate alınacaktır). Tedarikçi, nihai faturayı gönderdikten sonra, işle ilgili olarak başka hiçbir tutarın ödenmesini isteyemez. Mace Macro, nihai hesaplama formundaki bazı hususların netleştirilmesini talep edebilir. Nihai hesaplama formu üzerinde mutabık kaldıktan sonra, Tedarikçi nihai bir fatura kesecektir. Tedarikçi, nihai hesaplama formunda belirtilenler dışındaki tutarların</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	the later of (i) 21 business days after the end of the Contract Period and (ii) the issue by Mace Macro of its final valuation.		ödenmesini isteme hakkından işburada feragat eder. Tedarikçi belirlenen zaman içinde nihai bir hesaplama formu göndermezse Mace Macro bu formu kendisi hazırlayabilir ve hazırlanan bu form, (i) Sözleşme Süresinin sona ermesinden, veya (ii) Mace Macro kendi hesaplama formunu hazırladıktan 21 iş günü sonra (bu iki tarihten hangisi daha geçse) Tedarikçi tarafından kabul edilmiş sayılır.
12.	DATA PROTECTION	12.	VERİ KORUMA
12.1	In this clause, these terms shall have the following meanings:	12.1.	Bu Maddede kullanılan aşağıdaki terimler aşağıdaki anlamlara sahip olacaktır:
12.1.1	"Data Protection Laws" means any Laws applicable to the personal data processed under this Agreement in any country.	12.1.1.	"Veri Koruma Kanunları" , bu Sözleşme kapsamında işlenen kişisel verilerle ilgili olarak herhangi bir ülkede yürürlükte olan Kanunları ifade eder.
12.1.2	"EEA" means European Economic Area.	12.1.2.	"AEA" , Avrupa Ekonomik Alanı demektir.
12.1.3	"EU Data Protection Laws" means any Laws in EU member states relating to the processing of personal data and the privacy of electronic communications, including, the General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679) (" GDPR ").	12.1.3.	"AB Veri Koruma Kanunları" , Genel Veri Koruma Yönetmeliği (AB, 2016/679) (" GDPR ") dahil olmak üzere, kişisel verilerin işlenmesi ve elektronik iletişimin gizliliği hakkında AB üye ülkelerinde uygulanan tüm kanunları ifade eder.
12.1.4	"Restricted Transfer" means a transfer of personal data which would be prohibited by Data Protection Laws in the absence of Standard Contractual Clauses. Transfers of personal data from the EEA to the UK, following any exit by the UK from the European Union, shall be Restricted Transfers while and to the extent that such transfers would be prohibited by Data Protection Laws in the absence of Standard Contractual Clauses. A transfer of personal data is not a Restricted Transfer if it is (i) of a type authorised by Data Protection Laws in the exporting country (for example a transfer from within the EEA to a country which is approved by the European Commission as ensuring an adequate level of protection), or (ii) permitted where there is another safeguard in place (such as binding corporate rules or EU-US privacy shield); or (iii) within a permitted derogation.	12.1.4.	"Sınırlı Aktarım" , Standart Sözleşme Maddeleri bulunmayan durumlarda, Veri Koruma Kanunları nedeniyle yasaklanmış olabilecek kişisel veri aktarımını ifade eder. İngiltere Avrupa Birliği'nden ayrıldıktan sonra AEA'dan İngiltere'ye yapılabilecek kişisel veri aktarımları, Standart Sözleşme Maddeleri bulunmayan durumlarda, Veri Koruma Kanunları nedeniyle yasaklanmış olmaları halinde Sınırlı Aktarım olarak kabul edilecektir. Bir kişisel veri aktarımı, (i) verileri gönderen ülkedeki Veri Koruma Kanunlarının izin verdiği türdeyse (örneğin, AEA'dan, Avrupa Komisyonu'nun "yeterli seviyede veri koruma uyguluyor" olarak kabul ettiği bir ülkeye veri aktarılması), veya (ii) başka bir koruyucu unsur (örneğin, bağlayıcı şirket kuralları veya AB/ABD gizlilik kalkanı) bulunması nedeniyle veri aktarımına izin veriliyorsa, veya (iii) izin verilen seviyede bir risk içeriyorsa, Sınırlı Aktarım değildir.
12.1.5	"Standard Contractual Clauses" means the contractual clauses for the transfer of personal data to processors or controllers in third countries, approved by the European Commission from time to time.	12.1.5.	"Standart Sözleşme Maddeleri" , kişisel verilerin üçüncü taraf ülkelerdeki veri toplayıcılarına veya veri işleyicilerine aktarılmasını düzenleyen ve Avrupa Komisyonu'nun çeşitli zamanlarda

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	onayladığı sözleşme maddeleridir.
12.1.6 The terms controller, processor, personal data, personal data breach, processing and data subject shall have the meaning as set out in the Data Protection Laws, and process and processed should be construed accordingly.	12.1.6. Veri toplayıcı, veri işleyici, kişisel veriler, kişisel veri ihlali, veri işleme ve verileri toplanan kişi terimleri, Veri Koruma Kanunlarında belirtilen anlamlara sahip olacak ve "işlemek" ya da "işlendi/işlenen" ifadeleri buna göre yorumlanacaktır.
12.2 Each party shall comply with the Data Protection Laws in respect of their processing of personal data under this Agreement, whether as a controller or a processor.	12.2. Taraflar, veri toplayan veya veri işleyen taraf olarak bu Sözleşme kapsamında kişisel verileri işlerken Veri Koruma Kanunlarına uymak zorundadırlar.
12.3 To the extent reasonably required by Mace Macro, Vendor shall assist Mace Macro in fulfilling its obligations under the Data Protection Laws, which may include giving fair processing notices to, or obtaining consent from individuals on behalf of, Mace Macro. Notices or consents shall be in a form specified by Mace Macro, and in compliance with requirements of the Data Protection Laws.	12.3. Mace Macro'nun makul bir şekilde talep ettiği durumlarda, Tedarikçi, Veri Koruma Kanunlarından doğan yükümlülüklerine uyma konusunda Mace Macro'ya yardımcı olacaktır. Bu, Mace Macro adına gerekli veri işleme bildirimlerinin ilgili kişilere gönderilmesini veya bu kişilerden izin alınmasını da içerebilir. Bu tür bildirim veya izinler Mace Macro'nun bildirdiği formatta ve Veri Koruma Kanunlarının gerekliliklerine uygun olacaktır.
12.4 To the extent that one party is a processor or a sub-processor for the other party under this Agreement, the Data Processing Addendum which is listed on http://MaceMacro123.com/Documents/ from time to time ("Data Processing Addendum" or "DPA") shall apply and is incorporated into this Agreement.	12.4. Taraflardan birinin bu Sözleşme kapsamında karşı taraf adına veri işleyici veya alt veri işleyici konumunda olduğu durumlarda, muhtelif zamanlarda http://MaceMacro123.com/Documents/ adresinde yayımlanan Veri İşleme Eki ("Veri İşleme Eki") geçerli olacak ve bu Sözleşmenin bir parçası olarak kabul edilecektir.
12.5 To the extent that any transfer of personal data from Mace Macro to the Vendor is a Restricted Transfer, the relevant Standard Contractual Clauses, which are listed on http://MaceMacro123.com/Documents/ from time to time, whether for controller to controller transfers or for controller to processor transfers, as the case may be ("Mace Macro Standard Contractual Clauses") shall apply and are incorporated into this Agreement. Where applicable, in respect of the Section II, paragraph h of the controller to controller Mace Macro Standard Contractual Clauses, the data importer as defined in the controller to controller Standard Contractual Clauses ("Data Importer") shall be deemed to elect sub-paragraph III and that sub-paragraph III shall be deemed initialled by the Data Importer.	12.5. Mace Macro tarafından Tedarikçiye yapılan kişisel veri aktarımı bir Sınırlı Aktarımsa, muhtelif zamanlarda http://MaceMacro123.com/Documents/ adresinde yayımlanan ve söz konusu duruma göre veri toplayandan veri toplayana veya veri toplayandan veri işleyene yapılan veri aktarımlarını düzenleyen ilgili Standart Sözleşme Maddeleri ("Mace Macro Standart Sözleşme Maddeleri") geçerli olacak ve bu Sözleşmenin bir parçası olarak kabul edilecektir. İlgili durumlarda, "veri toplayandan veri toplayana" ile ilgili Mace Macro Standart Sözleşme Maddelerinin Bölüm II, h maddesiyle ilişkili olarak, "veri toplayandan veri toplayana" ile ilgili Mace Macro Standart Sözleşme Maddelerinde tanımlanan veri alıcısının ("Veri Alıcısı") alt madde III'ü tercih ettiği ve Veri Alıcısı tarafından alt madde III'ün uygulandığı kabul edilecektir.
12.6 Without prejudice to clause 13, in respect of any Restricted Transfer by Vendor in respect of personal data processed pursuant to this Agreement, Vendor shall not transfer the personal data outside the EEA or to an	12.6. 13 maddesine hâlel getirmeksizin, bu Sözleşme kapsamında işlenen kişisel verilerle ilgili olarak Tedarikçinin gerçekleştirdiği her tür Sınırlı Aktarımda, Tedarikçi, aşağıdakileri yapmadan kişisel verileri AEA dışına veya

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

Macro

	international organisation without:	uluslararası bir kuruluşa aktarmayacaktır:
12.6.1	obtaining the prior written permission of Mace Macro;	12.6.1. Mace Macro'nun yazılı iznini almadan;
12.6.2	ensuring that, where required, appropriate safeguards are in place for the personal data as may be required under the EU Data Protection Laws;	12.6.2. gerektiğinde, AB Veri Koruma Kanunları uyarınca gerekli görülebilecek kişisel verileri koruma tedbirlerini almadan;
12.6.3	notifying Mace Macro of the protections and adequate safeguards put in place in clause 13 above; and	12.6.3. yukarıdaki Madde 13 kapsamında aldığı koruyucu tedbirleri Mace Macro'ya bildirmeden, ve
12.6.4	documenting and evidencing the protections and adequate safeguards in clause 13 above and allowing Mace Macro access to any relevant documents and evidence.	12.6.4. yukarıdaki Madde 13 kapsamında aldığı koruyucu tedbirleri belgelendirip kanıtlamadan ve Mace Macro'nun bunlarla ilgili belge ve kanıtlara erişmesine izin vermeden.
12.7	At Mace Macro's discretion in order to ensure that there are adequate safeguards in place as required by EU Data Protection Laws:	12.7. Mace Macro'nun, AB Veri Koruma Kanunları uyarınca gerekli görülen koruyucu tedbirlerin alındığını teyit etmek maksadıyla talep etmesi durumunda:
12.7.1	Vendor shall enter into Standard Contractual Clauses with Mace Macro or with any third party that Mace Macro may require in relation to such transfer; and/ or	12.7.1. Tedarikçi, Mace Macro ile veya onun bu tür bir aktarım için gerekli gördüğü üçüncü bir tarafla Standart Sözleşme Maddelerini imzalayacak, ve/veya
12.7.2	Mace Macro shall enter into Standard Contractual Clauses on behalf of the Vendor with any third party, which may include the Client, as may be required to ensure that there are adequate protections in place in respect of such transfer and Vendor hereby authorises Mace Macro to do so.	12.7.2. Mace Makro, bu tür bir veri aktarımı için gerekli koruyucu tedbirlerin uygulanmasını sağlamak amacıyla Tedarikçi adına üçüncü bir tarafla (Müşteri dahil) Standart Sözleşme Maddelerini imzalayacaktır; Tedarikçi, bunu yapma iznini Mace Macro'ya verdiğini burada onaylar.
12.8	The subject matter and duration of the processing, nature and purpose of the processing, type of personal data and categories of data subjects relating to the processing activities undertaken by one party as a processor or a sub-processor for another are set out in the Agreement as may be further described in the Standard Purchase Contract (if any). Unless otherwise agreed between the Parties, (i) the nature and purpose of the processing by the Processing Party is for the purpose of providing the Services as described under this Agreement, (ii) The type of personal data processed by the Processing Party includes name, contact information, job role, personal opinions, any information disclosed pursuant to logging a call with fm24 or any other helpdesk, information relevant to Client security vetting procedures and, where the Services include security, gateway entry data and CCTV and other security records (iii) the categories of data subject are Vendor employees, Mace Macro employees, Client employees, callers to fm24 or any other helpdesk, and where services include security or reception, members of public and visitors to the site.	12.8. Taraflardan birinin diğeri adına veri işleyici veya alt işleyici sıfatıyla gerçekleştirdiği veri işleme faaliyetleriyle ilgili olarak veri işlemenin konusu ve süresi, veri işleme türü ve amacı, işlenecek kişisel verilerin türü ve verileri işlenecek kişi grupları Sözleşmede belirtilmiştir ve varsa Standart Satın Alma Sözleşmesinde daha detaylı olarak açıklanmış olabilir. Taraflar aksi üzerinde mutabık kalmadıkça, (i) verilerin türü ve Verileri İşleyen Taraf tarafından işlenmesinin amacı bu Sözleşmedeki Hizmetlerin sunulabilmesidir, (ii) Verileri İşleyen Tarafın işlediği kişisel veriler adı, iletişim bilgilerini, işteki rolünü, fm24 veya başka bir yardım masasıyla yapılan kayıtlı bir telefon görüşmesinde iletilmiş kişisel görüşleri ve diğer bilgileri, Müşterinin güvenlik taraması prosedürleriyle ilgili bilgileri ve Hizmetler güvenliği de kapsıyorsa kapıdan giriş verileri ile CCTV ve diğer güvenlik kayıtlarını kapsar, (iii) verileri toplanan kişi grupları ise, Tedarikçinin çalışanları, Mace Macro çalışanları, Müşterinin çalışanları, fm24 hattını veya diğer yardım masalarını arayan kişiler ve Hizmetler güvenlik veya resepsiyon faaliyetlerini de kapsıyorsa genel halk ile tesis

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	ziyaretçileridir.
12.9 The Vendor shall be responsible for, and bear the risk of, compliance with any change in any Data Protection Laws affecting this Agreement (" Data Protection Change ") and shall seek to implement all necessary changes required to this Agreement to address a Data Protection Change. In respect of any Data Protection Change, the Vendor shall consult with Mace Macro (and, where applicable, the Client, at its request), in relation to the interpretation and implementation of any change introduced as a result of any Data Protection Change. For the avoidance of doubt, neither party shall be liable to the other party for any advice or opinion it may share with the other in relation to a Data Protection Change, or any interpretation thereof.	12.9. Tedarikçi, bu Sözleşmeyi etkileyen her tür Veri Koruma Kanunu değişikliğine (" Veri Koruma Değişikliği ") uymakla sorumlu olacak, bununla ilgili riskleri üstlenecek ve bir Veri Koruma Değişikliğine karşılık vermek için bu Sözleşmede yapılması gereken tüm değişiklikleri uygulamaya çalışacaktır. Herhangi bir Veri Koruma Değişikliği yapılması durumunda, Tedarikçi, bu değişikliğin nasıl yorumlanacağı ve nasıl uygulanacağı konusunda Mace Macro (ve talep etmesi durumunda Müşteri) ile istişarede bulunacaktır. Şüpheye mahal bırakmamak amacıyla, Taraflardan hiçbiri, bir Veri Koruma Değişikliği veya onun uygulanması konusunda karşı Tarafa paylaştığı hiçbir görüş veya tavsiyesinden ötürü o Tarafa karşı sorumlu olmayacaktır.
13. ANTI-BRIBERY/CORRUPTION AND ANTI-SLAVERY	13. RÜŞVET, YOLSUZLUK VE KÖLELİKLE MÜCADELE
13.1 Mace Macro is part of the Mace Group of companies, headquartered in the UK, and therefore the UK Bribery Act 2010, the UK Modern Slavery Act 2015 apply to Mace Macro's corporate group activities worldwide, therefore these UK Acts are Law in all Orders, regardless of location of Work or Vendor.	13.1. Mace Macro merkezi İngiltere'de bulunan Mace Şirketler Grubunun bir iştiraki olduğundan, 2010 tarihli İngiltere Rüşvetle Mücadele Yasası ve 2015 tarihli İngiltere Modern Kölelikle Mücadele Yasası dünya genelindeki tüm Mace Macro faaliyetleri için geçerlidir. Bu nedenle, bu İngiltere yasaları, İşin veya Tedarikçinin konumu ne olursa olsun her yerde geçerli yasalardır.
13.2 The Vendor shall:	13.2. Tedarikçi:
13.2.1 comply with all Laws relating to anti-bribery, anti-corruption, anti-slavery, human trafficking laws and illegal worker statutes, regulations and codes from time to time in force including but not limited to those equivalent to the UK Bribery Act 2010, the UK Modern Slavery Act 2015 and UK Immigration Act 2016 (the " Relevant Requirements ");	13.2.1. 2010 tarihli İngiltere Rüşvetle Mücadele Yasasına, 2015 tarihli İngiltere Modern Kölelikle Mücadele Yasasına ve 2016 tarihli İngiltere Göçmenlik Yasasına denk yasalar dahil olmak üzere yürürlükteki tüm rüşvetle mücadele, yolsuzlukla mücadele, kölelikle mücadele, insan kaçakçılığıyla mücadele ve yasadışı çalışmayla mücadele kanun, yönetmelik ve tüzüklerine (" İlgili Gereklilikler ") uyacaktır,
13.2.2 not engage in any activity, practice or conduct which would constitute an offence under sections 1, 2 or 6 of the Bribery Act 2010 or sections 1, 2 or 4 of the Modern Slavery Act 2015 or the Immigration Act 2016 if such activity, practice or conduct had been carried out in the UK	13.2.2. söz konusu faaliyet, uygulama veya davranış İngiltere'de gerçekleştiriliyorsa, 2010 tarihli Rüşvetle Mücadele Yasası bölüm 1, 2 veya 6'da ya da 2015 tarihli Modern Kölelikle Mücadele Yasası bölüm 1, 2 veya 4'te ya da 2016 tarihli Göçmenlik Yasasında suç olduğu belirtilen hiçbir faaliyet, uygulama veya davranışta bulunmayacaktır,
13.2.3 comply with Mace Macro's Policies and Procedures relating to ethics, anti-bribery and anti-corruption policies, including without	13.2.3. Mace Macro Modern Kölelik ve İnsan Kaçakçılığıyla Mücadele Politikası dahil ancak bununla sınırlı

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	limitation Mace Macro's Modern Slavery & Human Trafficking Policy Statement, each as Mace Macro may update them from time to time (the "Relevant Policies");	olmamak üzere, Mace Macro'nun muhtelif zamanlarda değişiklikler yapabileceği tüm Mace Macro etik davranış, rüşvetle mücadele ve yolsuzlukla mücadele politikalarına (" İlgili Politikalar ") uyacaktır,
13.2.4	submit to Mace Macro where required by the Modern Slavery Act 2015 a copy of its statement;	13.2.4. 2015 tarihli Modern Kölelikle Mücadele Yasasının gerektirdiği durumlarda, konuyla ilgili beyanını Mace Macro'ya gönderecektir,
13.2.5	have and shall maintain in place throughout the Contract Period its own policies and procedures, including but not limited to adequate procedures under the Bribery Act 2010, to ensure compliance with these provisions, and will enforce them where appropriate;	13.2.5. bu hükümlere uymak amacıyla, 2010 tarihli Rüşvetle Mücadele Yasası kapsamında belirtilen "yeterli tedbirler" dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere kendi politika ve prosedürlerine sahip olacak ve Sözleşme Süresi boyunca bunları gerektiğinde uygulayacaktır,
13.2.6	implement due diligence procedures for its subcontractors, suppliers and other participants in its supply chain to ensure that there is no slavery or human trafficking in its supply chain;	13.2.6. tedarik zincirinde hiçbir kölelik veya insan kaçakçılığı faaliyeti yürütülmemesini sağlamak amacıyla, kendi alt yüklenicileri, tedarikçileri ve tedarik zincirindeki diğer taraflar için gerekli özen prosedürleri uygulayacaktır,
13.2.7	keep records of all training offered and completed by its officers, employees, agents, subcontractors and others members of their supply chain in relation to the Relevant Requirements and make these records available when required by Mace Macro;	13.2.7. görevlilerinin, tedarikçilerinin, temsilcilerinin, alt yüklenicilerinin ve tedarik zincirindeki diğer tarafların İlgili Gereklilikler hakkında katıldıkları ve tamamladıkları tüm eğitimlerin kayıtlarını tutacak ve Mace Macro istediğinde bu kayıtları ona verecektir,
13.2.8	implement annual audits of its compliance and its direct subcontractors' and suppliers' compliance with Mace Macro's Modern Slavery & Human Trafficking Policy, either directly or through a third party auditor;	13.2.8. gerek kendisinin gerek doğrudan alt yüklenicilerinin ve tedarikçilerinin Mace Macro Modern Kölelik ve İnsan Kaçakçılığıyla Mücadele Politikasına uyduklarını teyit etmek amacıyla, doğrudan veya üçüncü taraf bir denetçi aracılığıyla yıllık denetimler yapacaktır,
13.2.9	promptly report to Mace Macro any request or demand for any undue financial or other advantage of any kind received by the Vendor in connection with the performance of the Order or any other order with Mace Macro;	13.2.9. Tedarikçinin, Siparişi veya Mace Macro'nun başka bir siparişini yerine getirmekle bağlantılı olarak aldığı uygunsuz maddi çıkar veya başka çıkar sağlama tekliflerini veya taleplerini derhal Mace Macro'ya bildirecektir,
13.2.10	immediately notify Mace Macro (in writing) if a foreign public official becomes an officer or employee of the Vendor or acquires a direct or indirect interest in the Vendor (and the Vendor warrants that it has no foreign public officials as officers, employees or direct or indirect owners at the date of this Agreement).	13.2.10. yabancı bir devlet görevlisi Tedarikçinin bir görevlisi veya çalışanı konumuna gelirse veya Tedarikçide doğrudan veya dolaylı bir paya sahip olursa Mace Macro'yu derhal yazılı olarak bilgilendirecektir (Tedarikçi ayrıca, bu Sözleşme tarihi itibarıyla, görevli, çalışan veya doğrudan ya da dolaylı pay sahibi konumunda hiçbir yabancı devlet görevlisi bulunmadığını taahhüt eder).
13.3	The Vendor shall ensure that any person associated with the Vendor who is performing	13.3. Tedarikçi, kendisiyle ilişkili olan ve Siparişle bağlantılı olarak iş yapan,

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	<p>works or services or providing goods in connection with the Order does so only on the basis of a written contract which imposes on and secures from such person terms equivalent to those imposed on the Vendor in these Anti-Bribery/Corruption and Anti-Slavery provisions (the "Relevant Terms"). The Vendor shall be responsible for the observance and performance by such persons of the Relevant Terms, and shall be directly liable to Mace Macro for any breach by such persons of any of the Relevant Terms.</p>	<p>ürünler tedarik eden veya hizmetler sunan herkesin, bu faaliyetleri, bu Rüşvet, Yolsuzluk ve Kölelikle Mücadele hükümlerinde Tedarikçi için uygulananlar ile aynı hükümlerin uygulandığı ("İlgili Hükümler") yazılı bir sözleşme kapsamında yerine getirmelerini sağlayacaktır. Tedarikçi, bu kişilerin İlgili Hükümlere uyduklarını takip etmekle sorumlu olacak ve İlgili Hükümleri ihlal etmeleri durumunda doğrudan Mace Macro'ya karşı yükümlü olacaklardır.</p>
13.4	<p>For the purpose of these Anti-Bribery/Corruption and Anti-Slavery provisions, the meaning of "adequate procedures" and "foreign public official", and whether a person is associated with another person, shall be determined in accordance with section 7(2) of the UK Bribery Act 2010 (and any guidance issued under section 9 of that Act), sections 6(5) and 6(6) of that Act and section 8 of that Act respectively.</p>	<p>13.4. Bu Rüşvet, Yolsuzluk ve Kölelikle Mücadele hükümleri kapsamında kullanılan "yeterli prosedürler" ve "yabancı devlet görevlisi" terimlerinin anlamı ile bir kişinin başka bir kişiyle ilişkili olup olmadığı, 2010 tarihli İngiltere Rüşvetle Mücadele Yasasının sırasıyla 7(2) bölümüne (ve varsa bu Yasanın 9. bölümü kapsamında çıkarılmış kılavuz ilkelere), 6(5) ve 6(6) bölümlerine ve 8. bölümüne göre belirlenecektir.</p>
13.5	<p>The Vendor shall notify Mace Macro as soon as it becomes aware of any actual or suspected slavery or human trafficking in a supply chain which has a connection with the Order or any other order with Mace Macro. Such notice to set out full details of the circumstances concerning the breach or potential breach of the Vendor's obligations.</p>	<p>13.5. Tedarikçi, tedarik zincirinde Siparişle veya Mace Macro'nun başka bir siparişiyle bağlantılı olarak fiili veya şüphelenilen bir kölelik ya da insan kaçakçılığı faaliyetinden haberdar olduğu anda durumu Mace Macro'ya bildirecektir. Bu bildirim, Tedarikçinin yükümlülüklerinin fiili veya potansiyel ihlaliyle ilgili koşulların tüm detaylarını ortaya koymalıdır.</p>
13.6	<p>The Vendor shall indemnify Mace Macro against any Losses of Mace Macro as a result of any breach by the Vendor of these Anti-Bribery/Corruption and Anti-Slavery provisions or any of them.</p>	<p>13.6. Tedarikçi, bu Rüşvet, Yolsuzluk ve Kölelikle Mücadele hükümlerini ihlal etmesi nedeniyle Mace Macro'nun uğrayabileceği her tür zarar karşısında Mace Macro'yu tazmin edecektir.</p>
14.	<p>ANTI-FACILITATION OF TAX EVASION AND FRAUD</p>	<p>14. VERGİ KAÇIRMA VE DOLANDIRICILIĞIN KOLAYLAŞTIRILMASIYLA MÜCADELE</p>
14.1	<p>Mace Macro is part of the Mace Group of companies, headquartered in the UK, and therefore the UK Criminal Finances Act 2017 applies to Mace Macro's corporate group activities worldwide, and this UK Act is Law in all Orders, regardless of location of Work or Vendor. In these "<i>Anti-Facilitation Of Tax Evasion and Fraud</i>" clauses, the meaning of "reasonable" prevention procedure shall be determined in accordance with any guidance issued under section 47 of the UK Criminal Finances Act 2017, and a person "associated" with Vendor includes any subcontractor of Vendor.</p>	<p>14.1. Mace Macro merkezi İngiltere'de bulunan Mace Şirketler Grubunun bir iştiraki olduğundan, 2017 tarihli İngiltere Mali Suç Faaliyetleriyle Mücadele Yasası dünya genelindeki tüm Mace Macro faaliyetleri için geçerlidir. Bu nedenle, bu İngiltere yasaları, İşin veya Tedarikçinin konumu ne olursa olsun her yerde geçerli yasalardır. Bu "<i>Vergi Kaçırma ve Dolandırıcılığın Kolaylaştırılmasıyla Mücadele</i>" maddelerinde kullanılan "makul" önleme prosedürünün anlamı, 2017 tarihli İngiltere Mali Suç Faaliyetleriyle Mücadele Yasası, bölüm 47'ye göre belirlenecektir ve Tedarikçiyle "ilişkili" kişiler Tedarikçinin herhangi bir alt yüklenicisini de içerir.</p>
14.2	<p>Vendor and associated persons shall not engage in any activity, practice or conduct which would constitute either (i) a UK tax evasion facilitation</p>	<p>14.2. Tedarikçi ve ilişkili kişiler, (i) 2017 tarihli İngiltere Mali Suç Faaliyetleriyle Mücadele Yasası bölüm 45(1) kapsamında İngiltere'de</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	<p>offence under section 45(1) of the UK Criminal Finances Act 2017; or (ii) a foreign tax evasion facilitation offence under section 46(1) of the UK Criminal Finances Act 2017.</p>	<p>vergi kaçırmayı kolaylaştırma suçunu, veya (ii) 2017 tarihli İngiltere Mali Suç Faaliyetleriyle Mücadele Yasası bölüm 46(1) kapsamında yabancı bir ülkede vergi kaçırmayı kolaylaştırma suçunu, doğurabilecek hiçbir faaliyet, uygulama veya davranışta bulunmayacaklardır.</p>
14.3	<p>Vendor shall (i) maintain throughout Contract Period such policies and procedures as are reasonable to prevent facilitation of tax evasion by another person (including Personnel) under any Law; and, (ii) promptly report to Mace Macro any request or demand from a third party to facilitate the evasion of tax in connection with the performance of the Order.</p>	<p>14.3. Tedarikçi, (i) başka bir kişinin (Personel dahil) herhangi bir Kanun kapsamında suç sayılan vergi kaçırma eylemini kolaylaştırmayı önlemek için gereken politika ve prosedürleri Sözleşme Dönemi boyunca uygulayacak, ve (ii) Siparişin yerine getirilmesiyle bağlantılı olarak üçüncü taraflardan vergi kaçırmayı kolaylaştırma teklif veya talepleri aldığı anda bunu derhal Mace Macro'ya bildirecektir.</p>
14.4	<p>Vendor associated persons may only perform Work on the basis of a written contract which imposes on and secures from such person terms equivalent to those imposed on the Sub-Contractor in these "Anti Facilitation of Tax Evasion" clauses ("Relevant Terms").</p>	<p>14.4. Tedarikçiyle ilişkili kişiler, İş sadece bu "Vergi Kaçırmanın Kolaylaştırılmasıyla Mücadele" maddelerinde Alt Yüklenici için uygulananlara eşit hükümlerin ("İlgili Hükümler") uygulandığı yazılı bir sözleşme kapsamında gerçekleştirilebilirler.</p>
14.5	<p>Vendor shall take all reasonable steps in accordance with Good Industry Practice to prevent any fraudulent activity by Personnel (including its shareholders, members, directors) and/or suppliers, in connection with the receipt of monies from Mace Macro. Vendor shall notify Mace Macro immediately if it has reason to suspect that any fraud has occurred or is occurring or is likely to occur.</p>	<p>14.5. Tedarikçi, Personelinin (hissedarları, üyeleri ve yöneticileri dahil) ve/veya tedarikçilerinin Mace Macro'dan para almakla bağlantılı her tür dolandırıcılık girişim veya faaliyetini önlemek amacıyla İyi Endüstri Uygulamalarına uygun tüm makul adımları atacaktır. Tedarikçi, bir dolandırıcılık olduğundan, halen devam ettiğinden veya olabileceğinden şüphelendiği takdirde Mace Macro'ya derhal haber verecektir.</p>
15.	<p>NOTICES, GOVERNING LAW AND ENFORCEMENT</p>	<p>15. TEBLİGATLAR, AMİR HUKUK VE İNFAZ</p>
15.1	<p>Any notice to be issued shall be in writing and shall be effective upon: (i) personal delivery; (ii) the third business day after posting by registered or recorded delivery from the country in which the notice will be received; (iii) the third business day after sending by a recognised international courier; or, (iv) the first business day after sending by email unless otherwise agreed without any automated response to the effect that the email has not reached its intended recipient. A notice sent in circumstances where the recipient is subject to an Insolvency Event is deemed delivered where proof of an attempt at delivery in accordance with sub-provisions (i)-(iii) above can be shown.</p>	<p>15.1. Her tür tebligat yazılı olacak ve şunlar gerçekleşince tebliğ edilmiş sayılacaktır: (i) elden teslimat yapıldığı anda, (ii) tebligatın, alınacağı ülkede taahhütlü postayla gönderilmesinden üç iş günü sonra, (iii) tanınmış bir uluslararası kargo firmasıyla gönderildikten üç iş günü sonra, veya (iv) aksi belirtilmedikçe, e-postanın alıcıya ulaştırılmadığına dair otomatik bir yanıt olmadan, e-postanın gönderilmesinden sonraki ilk iş gününde. Tebligatı alan tarafın bir Acz Hali içinde bulunduğu koşullarda gönderilen bir tebligat, tebligatın yukarıdaki (i) - (iii) arası fıkralara göre gönderilmeye çalışıldığına dair bir kanıt gösterilebiliyorsa, teslim edilmiş sayılacaktır.</p>
15.1.1	<p>Notices to Mace Macro must be sent to the Mace Macro Representative. Notices to Mace Macro of breach, termination or an indemnified claim must be simultaneously copied to either The Company Secretary, Mace Macro, 155 Moorgate, London EC2M 6XB, UK or Cosec@macegroup.com, stating the name of</p>	<p>15.1.1. Mace Macro'ya gönderilecek tebligatlar Mace Macro Temsilcisine gönderilmelidir. Mace Macro'ya gönderilen ihlal, fesih veya tazminat talebi tebligatlarının birer kopyası, Mace Macro'nun, Müşterinin ve ilgili Konunun adları belirtilerek aynı anda Şirket Sekreterine (Mace Macro, 155</p>

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

Mace Macro, the Client and the Location.	Moorgate, Londra EC2M 6XB, İngiltre) veya Cosec@macegroup.com adresine de gönderilmelidir.
15.1.2 Notices to Vendor must be sent to the Vendor's representative or, if no single representative has been clearly nominated, to the person Mace Macro deems appropriate, acting reasonably. If an address for notices is specified in the Order, then notices to Vendor of breach, termination or an indemnified claim must also be sent to an address specified in the Order.	15.1.2. Tedarikçiye gönderilecek tebligatlar Tedarikçinin temsilcisine veya böyle bir temsilci belirtilmemişse Mace Macro'nun makul bir şekilde değerlendirip uygun gördüğü bir kişiye gönderilmelidir. Siparişte belli bir tebligat adresi belirtilmişse, Tedarikçiye gönderilecek ihlal, fesih veya tazminat talebi tebligatları, Siparişte belirtilen adrese de gönderilmelidir.
15.2 Unless stated otherwise in the Order, the interpretation and application of this Agreement is governed by the law of the Mace Macro hub relevant to the Location in accordance with the provisions below:	15.2. Siparişte aksi belirtilmedikçe, bu Sözleşmenin yorumlanması ve uygulanması, Konumla ilgili Mace Macro merkezinin bulunduğu ülkenin kanunlarına ve aşağıdaki hükümlere göre düzenlenecektir:
<ul style="list-style-type: none">In the UK, Europe and Russia, and in any jurisdiction not falling within the categories listed below, the laws of England & Wales apply, and the English courts shall have exclusive jurisdiction in the event of any dispute arising in connection with this Agreement, except in relation to enforcement;	<ul style="list-style-type: none">Birleşik Krallık, Avrupa, Rusya ve aşağıdaki kategorilerde adı geçmeyen diğer ülkelerde İngiltere ve Galler kanunları geçerli olacak ve bu Sözleşmeyle bağlantılı olarak ortaya çıkabilecek her tür ihtilaf hakkında İngiliz mahkemeleri münhasır yargı yetkisine sahip olacaktır (infaz dışında);
<ul style="list-style-type: none">In the Middle East, Pakistan and North Africa, the laws of the Emirate of Dubai apply and remain subject to the Federal Laws of the United Arab Emirates, if the latter take precedence, and any dispute arising in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by a single arbitrator in Dubai under the LCIA Rules, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The language for proceedings shall be English;	<ul style="list-style-type: none">Ortadoğu, Pakistan ve Kuzey Afrika'da Dubai Emirliği'nin kanunları geçerli olacak, ancak bu kanunlar Birleşik Arap Emirlikleri'nin federal kanunlarına tabi olmayı sürdürecektir. Birleşik Arap Emirlikleri'nin federal kanunlarının önceliğe sahip olduğu durumlarda, sözleşmenin varlığı, geçerliliği veya feshiyle ilgili sorular dahil bu Sözleşmeyle bağlantılı olarak ortaya çıkabilecek her tür ihtilaf, LCIA Kuralları (bu Kurallar bu madde yoluyla Sözleşmeye dahil edilmiş sayılırlar) kapsamında çözüme kavuşturulmak üzere Dubai'deki tek bir hakeme götürülecek ve hakemin verdiği karar nihai olacaktır. Duruşmaların dili İngilizce olacaktır;
<ul style="list-style-type: none">In the Unites States of America, Canada, Central America, South America, the laws of the State of Georgia USA apply, without regard to any applicable conflict of laws principles, and the courts of Atlanta shall have exclusive jurisdiction in any dispute arising in connection with this Agreement, except in relation to enforcement;	<ul style="list-style-type: none">ABD, Kanada, Orta Amerika ve Güney Amerika'da, bu Sözleşmeden doğan ihtilafların çözümü konusunda, yasaların çatışması ilkesine bakılmaksızın ABD, Georgia eyaletinin kanunları geçerli kabul edilecek ve Atlanta mahkemeleri bu konularda münhasır yetkiye sahip olacaktır (hükümün infazıyla bağlantılı durumlar hariç);
<ul style="list-style-type: none">In Asia Pacific, the laws of Singapore apply, and any dispute arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by a single arbitrator in Singapore under the LCIA Rules, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The language for	<ul style="list-style-type: none">Asya Pasifik bölgesinde Singapur kanunları geçerli olacak ve sözleşmenin varlığı, geçerliliği veya feshiyle ilgili sorular dahil bu Sözleşmeyle bağlantılı olarak ortaya çıkabilecek her tür ihtilaf, LCIA Kuralları (bu Kurallar bu madde yoluyla Sözleşmeye dahil edilmiş sayılırlar) kapsamında çözüme kavuşturulmak üzere Singapur'daki tek bir

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

	proceedings shall be English.		hakeme götürülecek ve hakemin verdiği karar nihai olacaktır. Duruşmaların dili İngilizce olacaktır.
15.3	The parties confirm that, unless expressly stated in this Agreement, they do not intend to confer on any third party any right under Law to enforce any term of this Agreement. This Agreement binds and benefits the lawful successors of each Party.	15.3.	Taraflar, bu Sözleşmede açıkça belirtilmedikçe, bu Sözleşmenin herhangi bir hükmünün uygulanmasıyla ilgili hiçbir kanuni haklarını hiçbir üçüncü tarafa devretme niyetinde olmadıklarını kabul ederler. Bu Sözleşme, Tarafların yasal varisleri için de bağlayıcıdır ve hak doğurur.
15.4	Vendor shall not be entitled to pursue any rights or any remedies otherwise available to it under this Agreement, to the extent that Mace Macro is able to reasonably demonstrate that its ability to act or to recover monies is limited or remains beyond the reasonable control of Mace Macro by operation of the Head Contract.	15.4.	Mace Macro, Ana Sözleşme gereği eylemde bulunma veya parasını kurtarma kapasitesinin sınırlı veya kendisinin kontrolü dışında olduğunu makul bir şekilde kanıtlayabilirse, Tedarikçi, bu Sözleşmede başka biçimde doğan haklarını ve yasal haklarını kullanamayacaktır.
15.5	Vendor's sole right of recourse under this Agreement is against Mace Macro. Vendor shall not pursue any claim or demand against any Mace Entity other than Mace Macro, or against the Client, arising out of or in connection with the Services or this Agreement.	15.5.	Tedarikçinin bu Sözleşme kapsamındaki tek rücu hakkı, Mace Macro'ya karşıdır. Tedarikçi, Hizmetler veya bu Sözleşme nedeniyle ya da bunlarla bağlantılı olarak Mace Macro dışında hiçbir Mace İşletmesine ya da Müşteriye karşı hiçbir talep veya hak talebi ileri süremez.
15.6	If Mace Macro delays or does not enforce any of its rights, this does not affect Mace Macro's ability to enforce such rights or any of its other rights at any time in the future. No waiver shall be effective unless in writing and signed by Mace Macro. The signing of time sheets, delivery notes or other documents by a Mace Macro representative shall not imply Vendor's compliance with this Agreement.	15.6.	Mace Macro'nun herhangi bir hakkını kullanmaması veya geç kullanması Mace Macro'nun bu tür veya başka haklarını gelecekte herhangi bir zamanda kullanma yetkisini etkilemez. Yazılı ve Mace Macro tarafından imzalanmış olmayan hiçbir feragat beyanı geçerli sayılmayacaktır. Bir Mace Macro temsilcisinin zaman çizelgelerini, teslimat belgelerini veya diğer belgeleri imzalaması, Tedarikçinin bu Sözleşmeye uyduğu anlamına gelmez.
15.7	Except where prohibited or otherwise provided under Law, any document that is a part of or is related to this Agreement may be agreed through the use of an electronic signature. Any document accepted, executed or agreed to in conformity with Laws will be binding on each party as if it were physically executed	15.7.	Kanunun yasakladığı veya başka hükümler getirdiği durumlar hariç olmak üzere, bu Sözleşmenin bir parçası veya onunla ilgili olan herhangi bir belge, elektronik imzayla tasdik edilebilir. Kanunlara uygun bir şekilde kabul veya tanzim edilmiş her tür belge, fiziki olarak tanzim edilmiş gibi Taraflar üzerinde bağlayıcı olacaktır.
15.8	Nothing in this Agreement or the Order constitutes an agency or partnership relationship between the Parties or with any other person including the Client.	15.8.	Bu Sözleşmedeki veya Siparişteki hiçbir ifade veya hüküm, Taraflar arasında veya Müşteri dahil diğer üçüncü taraflarla bir temsilcilik veya ortaklık ilişkisi tesis etmez.
15.9	Vendor warrants that it is a body corporate which validly exists, with the power to enter into this Agreement and undertake the Work, and that it has and will keep in force any permits, licences or certificates required to do so. The Prices include all Vendor's costs associated with entering into this Agreement and delivering the Work.	15.9.	Tedarikçi, bu Sözleşmeyi imzalama ve işi yapma yetkisine sahip tüzel bir kişi olduğunu ve gerekli tüm izin, ruhsat veya belgelere sahip olduğunu ve olmaya devam edeceğini taahhüt eder. Fiyatlar, Tedarikçinin bu Sözleşmeyi imzalamak ve işi teslim etmekle ilişkili her tür masrafını içermektedir.
15.10	If the Vendor's obligations under this Agreement are or could be considered to be in conflict with any of its other business interests, Vendor will immediately disclose the conflict to Mace Macro and take any appropriate action requested.	15.10.	Tedarikçinin bu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinin başka ticari menfaatleriyle çatıştığı kabul ediliyorsa veya edilebilecekse, Tedarikçi bu çatışmayı Mace Macro'ya derhal bildirecek ve kendisinden

STANDARD CONDITIONS OF CONTRACT

Macro

Vendor warrants that it shall never under any circumstances approach any Client employee involved in the Head Contract, or in activities reasonably ancillary thereto, with a view to offering employment or direct business opportunities.

istenebilecek gerekli eylemlerde bulunacaktır. Tedarikçi, Ana Sözleşmede veya onunla bağlantılı faaliyetlerde görev alan hiçbir Müşteri çalışanına hiçbir koşulda istihdam veya doğrudan iş fırsatları teklif etmek maksadıyla yaklaşmayacağını taahhüt eder.